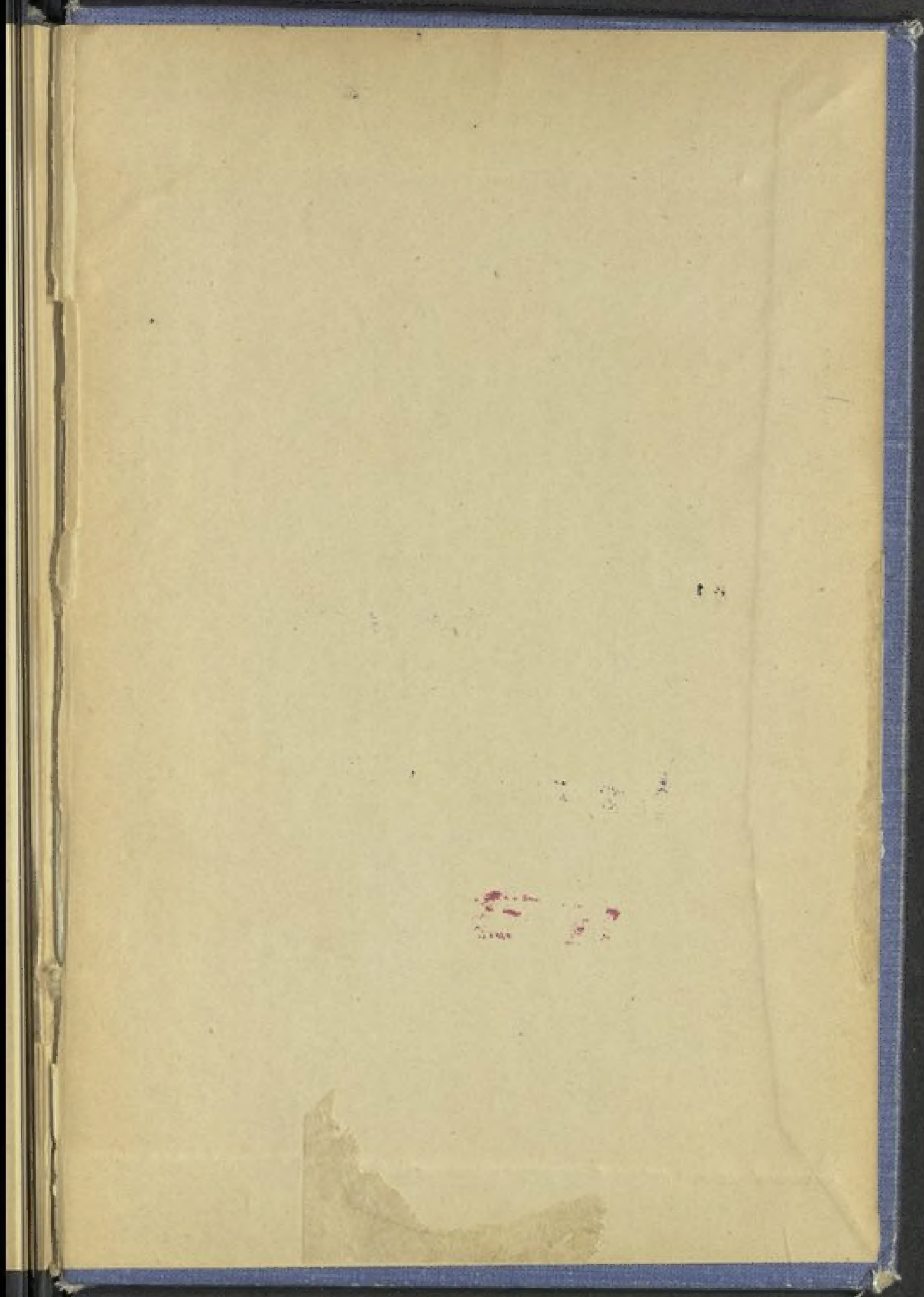


قصة الطوفان

مطهر







DATE DUE

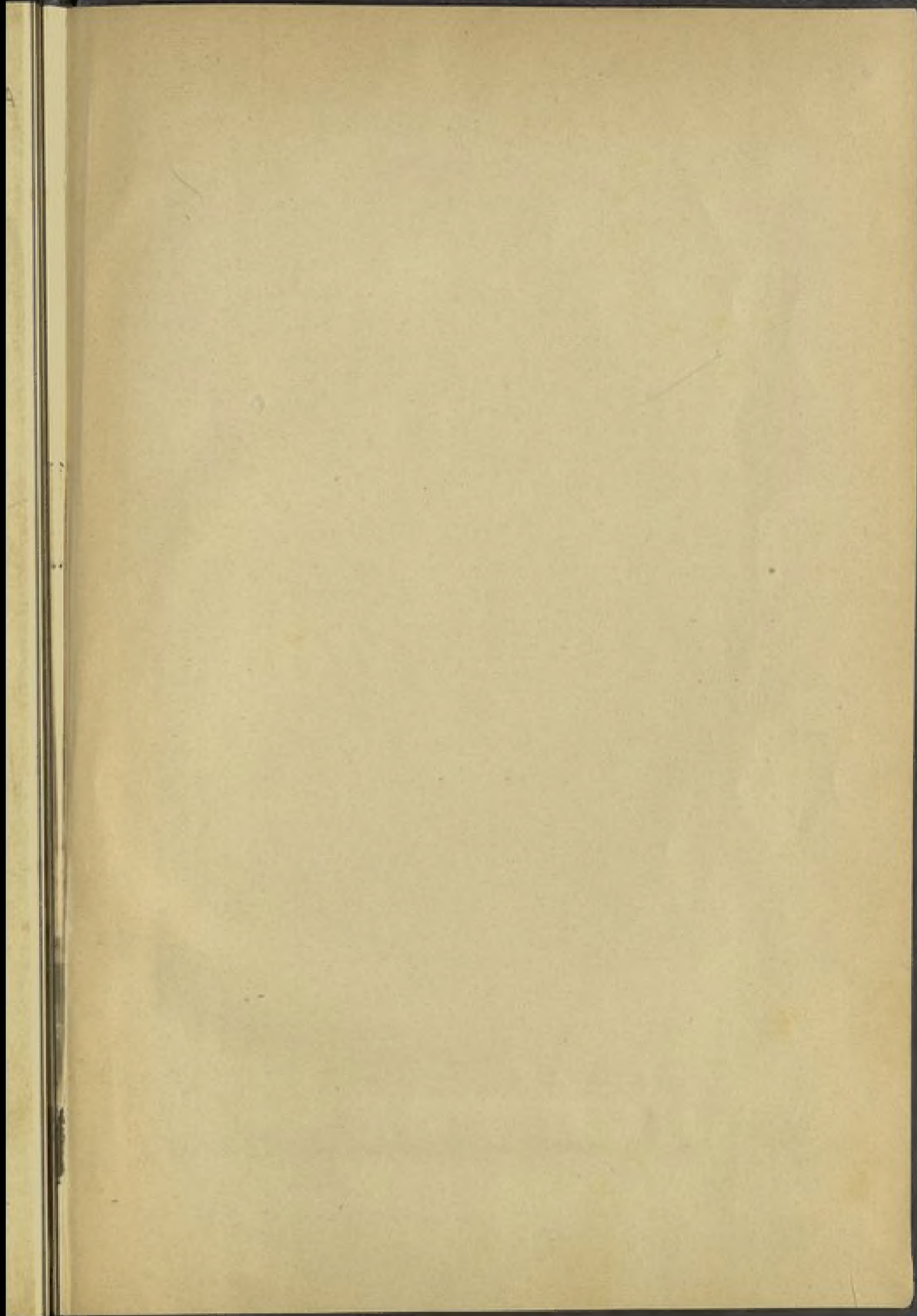
CA: 222.11  
M47 KA  
FE 154

~~20 JUN 1971~~

~~20 JUN 1971~~

~~22 DEC 1971~~

~~SAFETY LIB~~





مكتبة مجمع تكملة  
بغداد

CA  
222.11  
M47RA  
C.1



## قصة الطوفان

وتطورها في ثلاث مدنيات قديمة

هي الاشورية البالية والعبرانية والمسيحية

وانتقالها باللقاح إلى المدينة الاسلامية



بقلم

اسماعيل مظهر

صاحب مجلة العصور ومحررها

جميع الحقوق محفوظة

١٩٢٩  
38504

دار العصور للطبع والنشر : شارع الخليفة الصديقي بالطائفة : بصرى





الاهراء

الى أحرار الفكر

أهدي هذا الكتاب



## تصدير

أتى العلامة « ادورد كيرد » في اول كتابه المعروف عن فلسفة « كانت »  
بجمل نقلها عن « كانت » نفسه تمهيداً للكلام فيه وفي فلسفته ، لم نر بداً من  
ان ننقلها هنا تمهيداً للكلام في موضوع هذا الكتاب : قال :

« يمكن أن نصف هذا العصر بأنه عصر النقد . النقد الذي اضطر كل شئ الى  
الخضوع له . فالدين على عرش القداسة ، والقانون على عرش العظمة ، قد حاول  
كلاهما مرات أن يفلتا من الخضوع لهذه الضرور . غير أنهما بما يحاولان في هذا  
الشأن انما يقيمان في الآذهان شكاً في ما يعضدهما من الاسس والقواعد ،  
كما انهما يعدمان بهذا ، كل ما يحبو العقل غيرهما به من الاشياء التي أثبتت قدرتها  
على الثبات أمام البحث الحر . »

وليس لنا أن نزيد حرفاً على ما كتب « كانت » فان هذه الاسطر القليلة العدد  
الكبير فالمعنى كافية عندى لان تكون اكبر مبرر للنحو الذي اتخذه في هذا البحث .  
غير انى ارى أن التعقيب على هذا يبحث في حدود المعرفة وتقسيمها  
والمبادئ التي اعتقد بصحتها في هذا الشأن ، امر ضرورى ، أقل ما فيه من الفائدة  
أن يترتب بعده الناقدون في مذاهبهم ، وأن يصد بعض الذين يحاولون الذهاب  
بحرية الرأى في مذاهب وعرة عن غايات اعتقد بان الوصول اليها خطر مكروه .  
على أن « حدود المعرفة وتقسيمها » على مقتضى كفايات العقل الانسانى ، ان  
كان بحثها ضرورة الجأتنا اليها ظروف الاحوال ، فلا أقل من أن نصرح برأينا  
في أن هذه الضرورة سوف تزول عما قريب ، وان الباحثين سوف يفسح امامهم  
بجال القول من غير احتياج الى تمهيد والى مقدمات ، اعتقد انها كثيراً ما أثرت  
في لب الموضوعات تأثيراً صرفها عن القصد ، وذهبت بها في مذاهب انحتمت عن  
الغرض الأصيل الذى من أجله وضعت ، والذي من أجله اعنت في سبيلها



الكاتبون قواهم وعقولهم. وأظن أنني بلغت بهذه الكلمات غرضاً لم أجد إلى التعبير بغيرها عنه سبيلاً.

\*\*\*

### حدود المعرفة:

و تقسيمها على مقتضى كفايات العقل الانساني (١)

الكفايات التي هي أظهر من غيرها أثراً في حياة الانسان العقلية ثلاث :  
والظاهر أن هذه الكفايات هي الكفايات الأساسية التي تقوم عليها المعرفة  
وهي :

أولاً — كفاية الاعتقاد

ثانياً — كفاية التأمل

ثالثاً — كفاية الاثبات

وعن هذه الكفايات الثلاث تنتج ثلاث صور من المعرفة . فمن كفاية  
الاعتقاد ينتج الدين : وعن كفاية التأمل تنتج الفلسفة : وعن كفاية الاثبات ينتج  
العلم . إذن فالدين والفلسفة والعلم ثلاثة اصطلاحات وضعت لتدل على ثلاث  
صور معينة من صور المعرفة الانسانية ، بحيث يفصل بينها في الاعتبار العقلي  
حدود موضوعية : ولا تجتمع الا في حيز واحد : اذ ترجع برمتها الى أنها نتاج  
للعقل الانساني .

وما نغني بالعقل الانساني إلا ذلك الشيء الغامض المبهم الذي فيه من الفطرة  
ومن الكسب مزيج ينتج تكويناً نسميه العقل . وما دام العقل — كما سنرى  
بعد — أحد الاشياء التي نسلم بها ولو عجز العلم عن اثبات وجودها بأساليبه  
الموضوعية : اضطررنا الى القول بأن تعريف العقل وحده مستعص على حد



بعيد . ولكن يكفي أن نعرف من العقل أنه المصدر المكون من فطرة وكسب  
والذي ينتج عنه مجموعة المعرفة الانسانية .

### ١ - كفاية الاعتقاد ونشوء الدين

في الحياة الانسانية ظاهرة من الجائز أن تكون قد سبقت بالوجود أول  
مدارج الاجتماع . تلك ظاهرة الاعتقاد . فكما أن الانسان كائن اجتماعي بالطبع ؛  
فهو كذلك كائن معتقد بالطبع ؛ أي انه ذا عقيدة في صحة شيء وبطلان آخر .

فالحاجة ، حاجة الانسان الى الاحتفاظ بكيانه وحياته ؛ جره الى الموازنة بين  
الحالات المحيطة به بمقودا بفطرته ، مسوقا بمقتضى غريزته ، الى الاعتقاد بصحة  
عدد من الحقائق المرجحة التي تخف به ظاهراتها ونحوطه نتائجها .

عاش الانسان الهمجي عيشة الفطري الساذج في جوف الطبيعة يتلصص  
أوجه الحقيقة ليزيح عن عينيه وشاح الجهل والعمية التي جره الى عبادة الأوثان  
والعناصر ، ومضى يتأمل نواحي الطبيعة ليقع على قبس من نور الحق يحلوه به  
ظلمة الشك القاتل الذي يحوط بماضيه ويحجب بمستقبله وينهك قواه في حاضره ،  
فلم يجد سوى الوهم والتخيل يحبوهما الخوف من جهل بالمستقبل فراح يضرب  
مع أوهامه في فلولات الفكر القصي ، يأخذ بيده الخيال وتنجده كلما زلت قدمه  
في مزلق الوهم ، تصورات ما نزل بها من سلطان .

تلك حالات تطمئن اليها النفس ، ويسكن اليها العقل الفطري ، ما دامت  
آتية من ناحية الفكر منتهية بالانسان الى صورة من صور الاعتقاد بصحة شيء  
ما ، مهما كان ذلك الشيء في ذاته باطلا .

فالانسان اذن كائن معتقد بطبيعته . وما كان للانسان ان يتبدل بمعتقد معتقداً  
آخر . قبل ان تصح عنده مقدمات تسوق اليه ، وما كان له ان يثبت على معتقدين  
متناقضين أو متضادين تلقاء شيء بذاته ، في زمان بذاته . ذلك لان للعقل الانساني  
طبيعة لاتسع الا اعتقاداً في شيء بعينه في زمان بعينه .



من هنا نقول بان الاعتقاد الفطرى فى الانسان تكاة الدين ، كما أن الخوف والجهل منشؤه . قال المؤرخ ليكى فى كتابه « تاريخ حرية الفكر فى أوروبا » ص ١٦ جزء اول طبعة ١٩١٣ ما يلى

« نجد فى حياة الانسان الفطرية الأولى ان الاعتقاد بالسحر كان عاماً ، بل غالب ماظهر ذلك الاعتقاد مصحوباً بضروب شتى من القسوة العاشمة . والسبب فى ذلك ظاهر . فان الفزع كان فى كل الحالات الباعث الأول على تصوير الاديان . لان الظاهرات التى كانت تنبغ من عقول المتوحشين ابعدها من التأثير ، ليست هى الظاهرات التى تدخل فى حيز الاشياء الطبيعية من الاسباب الموصولة بالمسيبات التى تقع تحت التجربة ؛ أو تلك التى تنتج اكثر مظاهر الطبيعة عوداً بالنفع والخير على الانسان ؛ بل هى الظاهرات المهدمة القاسية التى ترى على ظاهرها ؛ كأنها خارجة عن النسق العام . والحب والعطف اقل فى الواقع من الخوف فى النفس اثرًا . لذلك نرى أن اقل خروج فى الطبيعة على اوجه نجاستها الظاهر ؛ مدعاة الى أحداث انفعالات نفسية فى الانسان امعن فى النيل من شعوره من ابعث مظاهر الطبيعة على الروعة الهائلة والاعجاب الساذج . فاذا وقع فى عقل الهمجى من آثار الطبيعة ابلغها فى الشدة والعنى ؛ أو اذا اصابه من الامراض مهلكها ؛ أو من اخطار الطبيعة ما يؤدى به الى العدم ؛ فهناك يستمد الهمجى من تلك الحوادث اسباباً يبنى عليها اعتقاده فى الشياطين والارواح الشريرة . ففى ظلام الليل الخالك أو فى حدوث العواصف الشديدة العاتية وترديد الوديان والجبال صدى تلك الرياح المتناوذة ؛ أو فى ظهور مذنب عظيم يضئ الليل بوهجه وضياؤه ؛ أو فى حدوث خسوف أو كسوف تظلم معه جوانب الطبيعة بعد اشراقها أو فى وقوع قحط ذهب بالحرث ولا يبقى النسل ؛ أو فى أى مرض يكون له تأثير ما على قوام العقلية السليمة ؛ بل فى كل ما يسوق الى شر أو ينتج ضرراً ، مبعث فى نفس الهمجى على الشعور بشئ يتخيله مما وراء الطبيعة . وهو اذ يعيش معرضاً الى



قوالب الطبيعة وأعاصيرها ، جاهلا سلسلة الاسباب التي تصل بين أطرافها  
المشعبة ، يقضى الممجي عيشه في خوف مستمر ، متخيلا أن هالة من الارواح  
تحيط به ، وإن جوا من الشر يأويه .

ذلك يدل على أن منبت الدين الاصلى اعتقاد فطرى ينزل منزلة الضرورات  
التي يرجع أصلها الى الغرائز ، جرت الى تشكيله حالات أحاطت بالانسان ؛  
فاختلفت نظراته في المعتقد الدينى باختلاف تلك الحالات .

### ٢ - كفاية التأمل ونشوء الفلسفة

إذا خرجنا من عالم الاعتقاد ولجنا عالم التأمل ؛ ويحسن بنا ان نبين هنا أن  
الانسان كما هو معتقد بالطبع واجتماعى بالطبع . هو كذلك متأمل بالطبع ؛ وإن  
يكون تأمل بلا اعتقاد ؛ ولا فلسفة بلا تأمل .

يبدأ الانسان بالاعتقاد من غير أن يكون له اختيار في أن يتأمل في حقيقة  
ما يعتقد به . فإذا داخل الانسان الشك في حقيقة شيء مما يعتقد به بدأ يتأمل في  
ما يقوم عليه اعتقاده من المقدمات وفيما يمكن انه يصح لدى العقل من النتائج  
التي تؤدي اليها هذه المقدمات . فإذا صح لديه من طريق ما ان الحقائق التي اعتقد  
بها بديلا لا تلائم ما وصل به اليه التأمل ؛ أخذ من ثم يتلصص طريقا يوفق به بين  
معتقده واستنتاجه . أى بين دينه وفلسفته . غير أنه غالب ما يعز عليه أن يلغى  
الدين . كما يعز عليه أن يلغى الفلسفة . فيحاول من ثم المراج بينهما مرجا أن يخرج  
لنا كل صور الدين العليا ؛ و كل مذاهب الفلسفة اللاهوتية التي قامت على مدى  
الازمان

### ٣ - كفاية الاثبات ونشوء العلم

من الاعتقاد ومن التأمل مزوجين تتولد حالة ثالثة ، هي من حيث الاصل  
فطرية في الانسان . على أن هذه الحالة لن تنشأ الا مع الشك ؛ فان الانسان اذا  
شك في معتقده ثم شك في استنتاجه التأملية ، نزع ضرورة إلا الاثبات . فاذا



كملت لديه هذه النزعة الاثباتية، نشأ مع كمالها الاسلوب العلى فى أول مدارجه .  
 فلذا ندرج فى طريق الاثبات نحيزت الطريقة العلمية الاثباتية على الاسلوب  
 الحديث . فاصبحت عبارة عن وحي الخواص ، تحديداتها عن وحي المعتقد ،  
 ووحى التأمل .

وهنا يجب علينا أن نرجع الى الفلسفة الاثباتية **Positive Philosophy**  
 لنقول بان ما وضع أو غشت كوانت من القواعد فى تقسيمها يلائم تمام الملائمة تقسيم  
 المعارف الانسانية على حسب الكفايات العقلية فى الانسان . فان دراسة الادراك  
 الانسانى من كل ناحيته تدنا على وجود قانون ضرورى يخضع له العقل ، تبينه  
 من أثره فى النظام الاجتماعى والتجارب التاريخية الثابتة

ان كل فكر انما الاولية ومدرجاتها وكل فرع من فروع معرفتنا ، لا بد من  
 أن يمر بالتوالى على ثلاث حالات مختلفة . الاولى اللاهوتية وهى التصورية  
 التخيلية : والثانية المتناظرة بيقية الغيبية : وهى التأملية المجردة او الثالثة الاثباتية - او  
 نحاول - اليقينية الواقعة . هذا هو الاساس الذى تقوم عليه الفلسفة الاثباتية أى فلسفة  
 كوانت الحديثة وعليها يقوم التقسيم الاخير الذى اعتمد عليه الباحثون فى تمييز  
 العلوم بمقتضى الكفايات العقلية فى الانسان . أما الحالة الاثباتية فهى التى ينشأ  
 فيها العلم الصحيح .

إن من أخص ما نحتاج اليه فى تحديد معنى العلم أن نظهر الفرق بين نزعة  
 العلم ونزعة الدين أى الفرق بين ما تلتج نزعة الاعتقاد ونزعة الاثبات فى الانسان  
 من المظاهر .

أما الدين فنزعه ذاتية - **Subjective** - محدودة فى انها تنسب او تحاول  
 أن تنسب قيمة ذاتية خاصة لحادثات الحياة وظواهرها . وهى فى أهم وجوها  
 عبارة عن معرفة الوجود بشكل عام مطلق مستمد من الرغبات والضرورات  
 الراجعة الى الشعور أو القلب الكامن ، وإلى روح الانسان اذ أراد الى النظر فى



حياتها الداخلية أكثر من نظرها في عالم الطبيعة الخارجي . أما نزعة العلم فيقتصر العلماء بأنها غير ذاتية بل موضوعية عامة - Objective -

يصل الدين إلى العالم الخارجي المنظور مزوداً بمطالب يحاول من طريقها أن يخلق جواً ملائماً لمجموعة من الرغبات والانفعالات الخاصة . أما العلم فيظهر خلواً من كل شيء ولا يصل إلى العالم إلا ليعرف الكون من طريق النظر الحسي في طبيعته .

يترك العلم الطبيعة حرة في أن تلقى في روع كل إنسان سرها وروايتها بلغتها الخفية وبلاغتها الحقة . أما الدين فلا يرضى للطبيعة أن تتكلم بلغتها . فيضع لها لغة . وينتجى لها أسلوباً من البلاغة مخالفاً لبلاغتها . ثم يرجع في كل الظواهر إلى استيفاء أغراضه الأولية ، لا إلى الترجمة عن حقائق الكون كما تريد الطبيعة أن تلقىها في روعنا .

هذه هي الحدود الموضوعية للكفايات العقلية الثلاث وما ينتج عنها من صور المعرفة . فلنحاول من ثم تحديد العلاقة الواقعة بينها .

### ٥ - العلاقة بين الدين والفلسفة والعلم ( ١ )

لقد حدد الأستاذ تيودور مرز ، هذه العلاقة تحديداً قوياً : لهذا نعتمد عليه في شرحها وبيانها - قال

« هنالك أشياء كثيرة تقوم في عقلية كل فرد من الأفراد : شخصية في طبيعتها ذاتية في مبعثها . وهذه الأشياء في أنفسنا من الشأن والخطر ما لغيرها من مطالب الحياة وحاجاتها . ومن هذه الأشياء تكون المادة الحقيقية التي يتركب منها الفكر الخارج عن ميدان العلم . وهي في جوهرها ومظهرها مناظرة للعلم الاتباعي أي أنها طرف في تناظر . وفي هذا الشطر من الفكر لا يستطيع شخص بذاته أن

(١) حتى البعض هذه الفلسفة الموضوعية معاً ودينها في بعض ما تقدمت باليهودية . ولكنني لأن أقصد اصطلاح الفلسفة الاتباعية على اصطلاح الأول . لأن الدين ولم أنه يؤدي العمل القسري كما لا أنه قد يختلف على البعض بأنه الفلاسفة اليهوبسي الذي يجري عليه العمل اليوم .



يقوم بعمل ينتفع به الكثير ون على نفس الطريقة التي نحتذى في العلم. فالأخذ بالبرهان في ذلك الشطر من الفكر مستحيل والاجماع على شيء فيه لا يضم تحت لوائه إلا عددا قليلا من الناس. وذلك هو الدين.

أما الصفة التي تلازم ذلك الشطر من الفكر فتكونه فرديا ذاتيا. في حين أن العلم مهما كانت صيغته ومهما كان أصله عاما موضوعيا: أي غير ذاتي. يرجع إلى الموضوع لا إلى الذات التي تفكر في الموضوع وتفحص عنه. فإذا مثلت الفكر بشيء ذي طرفين متناظرين الفيت أن العلم الرياضي في أحد طرفي الفكر. وأن الدين في الطرف الآخر. ونجد أن التجانس والاتفاق في الطرف الأول صفة ملازمة كالإختلاف في الطرف الثاني. نلاحظ أن وحدة الفكر صفة ثابتة في الطرف الأول. في حين أنك لن تقع لها على ظل في الطرف الثاني. أن وحدة الفكر لم تعرف في الدين ولن تعرف.

فيما بين هذين الطرفين تقع على مسافة كبيرة من الخلف تصل بينهما. أن هذه المسافة يغشاها من الفكر صورة تصل بين الطرفين فتبرز حيناً في هيكل من المعرفة وآخر في مثال من الإيمان: فيخاطب فيها قليل من الأشياء المحققة بكثير من الإيمان والاعتقاد الميهم. تلك المسافة الكبيرة: وهذه المفارقة المترامية الأطراف: والتي تتوارد عليها صور التغاير والإختلاف سريعة متعاقبة: هي سكن الفلاسفة الحقيقي. ومنبها الأصلي. الفلاسفة التي تتناول الحقائق ولاتألف من الإيمان. الفلسفة أصل المعرفة ومنبع المعتقدات واليقين. الفلسفة حاققة الوصل بين الطرفين المتناظرين. طرف العلم الإثباتي. وطرف الدين.

٦ — استعمال اصطلاح العلم. استعمالا مجازيا.

بعد أن قطعنا هذا الشوط من البحث يجب علينا أن نبين أن اصطلاح العلم كثير أعم يستعمل مجازياً فيدل على المعرفة. فإن الغالب عند كل من يحاول أن يعرف شيئاً من حقائق الكون أو قضايا المنطق الجدلية أو القياس أو أصول



الدين أو التشريع أو النفس أو الأدب أن يسمى هذا ، علماً . والكلمة معذورة في أن يستعمل هذا الاصطلاح في هذا المعنى المجازي الواسع . لأن كل ما وصل إلينا من مذاهب الفلاسفة أو مبادئ العلوم أو أصول الشرائع من العالم القديم سمي علماً . ذلك لأن تقسيم المعرفة على مقتضى كفايات العقل الانساني وليد العصور الحديثة . ولهذا نجد من أصعب الأشياء أن تناقش شخصاً لم تتحيز في عقليته الفروق الموضوعية بين أقسام المعرفة على مقتضى الكفايات التي تستمد منها في تكوين العقل . ذلك لأنه يعتقد أن الدين علم ، وإن الفلسفة علم ، وإن العلم علم . في حين أن الاصطلاح الجامع لهذه الصور الثلاث هو المعرفة . فالدين معرفة والفلسفة معرفة والعلم معرفة ومن مجموعها تتكون المعارف الانسانية ولا جرم أننا من غير أن نميز بين الفروق الموضوعية بين هذه الصور . نضرب في ليل من القوضى حالك السواد . لهذا نحدد صرور المعرفة بما يأتي :

١ - الدين Religion — اعتقاد Belief — ذاتي Subjective

٢ - الفلسفة Philosophy — تأمل Meditation — لا ذاتي صرف

ولا موضوعي صرف Neither Purely subjective nor purely

Objective. أو استنتاج Deduction

٣ - العلم Science — إثبات استقرائي تام Perfect induction -

موضوعي objective . وبين هذه الصور الثلاث يجمع اصطلاح واحد هو .

٤ المعرفة Knowledge

على هذا نجد أن العلم محدود تحديد تاماً بسيطاً وكذلك الدين . فإذا لم نراع هذه الحدود ، وإذا لم نراع الدقة في استعمال هذه المصطلحات ، لم نستطع أن نحدد التفكير وبذلك تختلط علينا المقاصد في العلم والفلسفة والدين ، بل نعجز عن أن نحدد الاغراض التي ترمى إليها ونبالغ في تقسيم الحاجات الفكرية والمادية ، مبالغاً قد تصل إلى حد الافراط حيناً أو التقصير حيناً آخر ، بل لا نخطئ إذا قلنا



إن كل المناقشات التي تقوم حول المباحث العقلية، تصبح خليطاً من صور الفكر، لن تؤدي إلى نتيجة وإن فصل معها إلى غاية، وبذلك نفسح المجال للجدل المنطقي الذي ذاعت مع ذبوعه مذاهب السفسطة في العصر اليوناني.

لا جرم أن بحثنا هذا يظل ناقصاً إذا لم نظهر الباحث على أشياء عديدة يشترك فيها العلم مع الفلسفة الشتيها كـ ١. وعلى هذا نبدأ بالكلام في «الفرض» وليس غرضنا أن نحدد ما هو «الفرض» في المنطق أو ما هو «الفرض» في الفلسفة القديمة، بل نقسم الفرض إلى قسمين: أولها الفرض الضروري: وثانيهما الفرض الامكاني: ثم نمضي في بيان فرض الضروري لنستطيع بذلك أن نميزه عن الفرض الامكاني. أما الفرض الضروري فهو ما يقبل العلم على ما حددناه من قبل هو أما الفرض الامكاني فلا مكان له إلا في عالمي الفلسفة والدين:

#### ٧ - تعريف الفرض الضروري

«الفرض الضروري هو عبارة عن الحكم الذي يقصر العقل على التسليم به بمقتضى ما في العقل من الفقه لأنه لا يمكن الاحتفاظ به إلا من طريق التسليم بذلك الفرض. في حين أن العلم **Science** يضطر إلى التسليم مع العقل بصحة ذلك الفرض ولو أنه يعجز عن إثباته بالطرق العلمية الموضوعة».

#### ٨ - تعريف الفرض الامكاني

«هو الفرض الذي يستوي فيه حدا الوجود والعدم: أو الذي يحتمل أن يكون له حقيقة موجودة: كما يحتمل أن لا يكون له أية حقيقة في الخارج. ومعنى هذا أن العقل إذا سلم بالفرض الامكاني أم لم يسلم: فإنه يظل محتفظاً بالفقه كاملة، في حين أن العلم يرفض التسليم بالفروض الامكانية رفضاً باتاً تماماً: ما لم تثبت صحتها ثبوتاً قاطعاً بالاماليب العلمية المعروفة».



## ٩ - شرح المذهب في الفرض الضروري

الطريقة العلمية تقوم على وحى الخواص . ولذلك يقول الباحثون في الأسلوب العلمي : كل ما لا تثبت الخواص لا يمكن أن يكون صحيحاً . بهذا قال سينسر وجاراه في ذلك الكثيرون . على أن الخواص التي يفقد الإنسان بفقدانها كل ذاتية عقلية فيه ، ناقصة . لا تؤدي إلينا من الإدراك إلا ما يقوم مقام الفرض الصرف في كثير من الحالات . ولقد عدد فلاسفة العلم حقائق كثيرة نحن مجبورون على الاعتقاد بصحتها . في حين أن العلم يعجز عن معرفتها وإثبات وجودها بطريقة الموضوعية . والياك مثال من ذلك :

## ( ١ ) وجود عالم خارج عن حيزنا

خذ مثلاً التكاثر التي تكتب عليها . كيف تعرف أنها خارجة عن حيزك وبالأحرى كيف يمكن أن تثبت عليها أنها خارجة عن حيزك ؟ انك إذا نظرت إليها أو لمسها أو وقعت تحت حسك بحال من الأحوال : فكل ما في استطاعتك أن تعرف منها ليس سوى مدركات خواص كائنة فيك : وليست خارجة عن حيزك . لا في لونها وصورها بحسب ، بل أيضاً في صلابتها وقوتها : والدليل على هذا أن فقد أعصاب البصر يمنع عينك أن تراها . وإن فقد أعصاب اللمس يمنع عينك أن تحس بها . وإن فقد الخواص جميعها يمنع عينك أن تدرك أنها موجودة البتة . ذلك في حين أنه وإن لم يكن في استطاعتك أن تعرف من وجود تلك التكاثر عليها إلا احساسات كائنة في حيزك . إلا أن تركيب عقلك قد وضع على نظام بحملك على أن تعتقد بأنها كائنة في حيز خارج عنك . فإذا اعتقدت بما يخالف ذلك : وأخذت تؤدي عملك بما يوحي إليه به اعتقادك هذا : كان ذلك دليلاً على أن ميزان العقل قد اختل وتفككت الفته . هذا فرض ضروري يسلم به العقل قسراً عنه : ويسلم به العلم وإن عجز عن إثبات وجود التكاثر في عالم خارج عن حيز الإنسان بأساليه الموضوعية .



( ب ) — في أن وجود المادة يتوقف على وجود قوى الجذب والدفع.  
 أما أن قوى الجذب والدفع حقيقتان طبيعيتان: فذلك ما لا سبيل إلى إحصائه  
 أو التشكك فيه . فإنا إذا أخذنا جسماً صلباً وأردنا أن نفصل بعض أجزائه  
 عن بعض ، فإنه يقاوم مجرودنا . وكذلك هو يقاومنا إذا أردنا أن نضغط بعض  
 أجزائه ، مثبتاً بذلك أنه إنما يتركب من دقائق تتجاذب وتتدافع في آن واحد .  
 وإلى هذه الحقيقة تعود ظاهرة التفاعل وعدم التفاعل في العلم الطبيعي : بل وفي  
 أجزاء الطبيعة برمتها . ومع كل هذا فإن هذه الحقيقة تعدو الإدراك العلمي  
 في تحليل كيف أن دقيقة واحدة تجذب أخرى في حين أنها تدفعها وتقاومها .  
 وفي ذلك يقول سبينسر أننا لا نستطيع أن نأخذ قطعة من المادة يظهر فيها أن  
 جزءاً يجذب آخر في حين أنه يدفعه . ومع هذا فإن الاعتقاد بالذات الرأسمي ضروري  
 إذن فالسليم بوجود قوى الجذب والدفع فرض ضروري العقلية .  
 على التسليم به : وفي ذلك يجاريه العلم كرهاً . ولو أنه يعجز عن إثبات وجود  
 هاتين القوتين بطريقة المعروفة .

### ( ج ) — في بقاء القوة

أي في حقيقة أن كمية القوة الموجودة في الكون ثابتة لا تزيد ولا تنقص .  
 يقول العلامة سبنسر : أن هذا الاعتقاد أساس كل العلوم الحديثة . وأنه النبع  
 الفاتر الذي نستمد منه العلم بكل النواميس الطبيعية . يقول : أن كل النواميس  
 الطبيعية الأخرى ليست سوى نوابع تعود إلى هذه الحقيقة العظمى . وكل الاستقراء  
 العلمي يفرض . أن القوة ثابتة . لأنها إذا لم تكن كذلك أصبحت أدوات  
 قياس الأبعاد التي هي في ذاتها عبارة عن قياس القوة الجاذبة . وكل أدواتنا  
 الأخرى التي نحقق بها استنتاجاتنا العلمية تتغير بين يوم وآخر ، أو بين ساعة  
 وأخرى . وبذلك تصبح كل المعارف الطبيعية غير ممكنة . لذلك كان مبدأ بقاء  
 القوة — ولو لم نستطع أن نثبتها علمياً — اعتقاداً إلزامياً ضرورياً . والعلامة سبنسر



يعتقد أن هذا الفرض ، وإن كان أساس العلم الطبيعي ، إلا أن العلم ، يعجز  
عن إدراكه وإثباته وجرده بطريقة المعروفة التي تعتمد على الحواس . وهذا  
مثال حق يثبت قاعدة أن كثيرا مما لا يمكن أن يدركه العلم الطبيعي . يجب أن  
يعتقد بوجوده . إذ لو لا هذا الأمر لتحال ذلك الهيكل النظامي الذي ارتكز  
عليه معرفتنا .

هذه أمثال ثلاثة . وفي استطاعتنا أن نأتي بأمثال أخرى . فالعقل ووجوده  
في ذوات غير ذواتنا لا يمكن اثباته بالطرق العلمية ، وكذلك الأثير والاعتقاد  
بتفوق العقل على المادة ، والشجاعة على حب الملاذ . والاعتقاد بوجود السببية  
العلمية . كل هذه الأشياء تفسر على الاعتقاد بوجودها عقلا باعتبارها فروضا  
ضرورية في حين أن العلم يجاري العقل فيها ولا ينكرها عليه . بل هو مضطر  
إلى اتخاذها قاعدة يبنى عليها ولو أنه يعجز عن إثبات وجودها بالأسلوب العلمي  
هذا هو الفرض الضروري . فلنحاول من ثم في تطبيقه على بعض الأشياء  
التي تقوم عليها معرفتنا لنعرف الفرق بينه وبين الفرض الامكاني . ولنجعل  
الفكرة في وجود الله محور أي دور من حوله البحث .

#### ١. — الاعتقاد بوجود الله فرض ضروري

يعتقد كثير من أصحاب العقول الراجعة في هذا الزمان أنه ليس في الفلسفة  
من شيء هو أبعد عن ألفة العقل من تلك الفكرة التي يطلق عليها اصطلاح  
« الناسوتية » — *Anthropomorphism* أي الفكرة  
القائلة بتزويد الله بشيء من الخصائص الانسانية . على أن الاعتقاد بأن الخالق  
مكون على حسب نماذجنا العقلية ، أو أنه صورة من صور الفكر الانساني ،  
هو الاعتقاد فيه من الباطل بقدر ما في القول بأن الارض مركز النظام الشمسي .  
وإن الانسان محور العالم . وعلى الرغم مما في هذا النقد من الصحة ومطابقة  
الواقع . فإن محاولة الاعتقاد بأن علة الكون من الممكن إدراكها بما يبعد عن



ادراك ذاتنا ، أمر بعيد عن الامكان بحكم الطبيعة . بل قول هراء لا أثر له من الحقيقة .

خذ لذلك مثلاً ، اسينوزا ، فانه أبعد الفلاسفة عن الاعتقاد بأن الخالق مكون على نموذج عقله ، وقد مضى في فلسفته متخيلاً أنه اجتاز هذه العقبة السكوتية ، بأن جعل الخالق عبارة عن امتداد وفكر ، غير أن دكتور مارتينو ، قد ناقض هذه الفكرة متسائلاً :

« من أين أتى لاسينوزا فكرة الامتداد ، إلا من النظر في حالات جسمه الطبيعية . ومن أين أتى له أن الله فكر ، إلا من النظر في حالات عقله ؟ — ذلك لأن الامتداد والفكر ليسا سوى شيئين هما انحصار ما تنصف به الاجسام والعقول وكذلك سبسر . فانك — إن نظرت في فكرته في الله — لم تجد أنه يُخطى الحد الذي وصله . سينوزا ، فكما أن الخالق عند سينوزا لم يكن إلا شيئاً إنسانياً ، اتمثله حالا في مكان — امتداد وفكر — كذلك كان الخالق عند سبسر عبارة عن تمثيل صرف لفكرة غير معينة هي فكرة القوة ، وهي فكرة مستمدة من أحط الخصائص الانسانية ، خاصية ادراك الحس ، إذ قال بأن الخالق « قوة خفية تدير الكون . »

وأنت مهما قلبت وجود الرأي وأنعمت النظر فانك تجد دائماً أن فكرة القوة كما ثبت من قبل ، مستمدة من قسم من ذاتنا ، أي من ادراك الحس . إذن نجد أن سبسر بدلاً من أن يجعل الخالق بعيداً جهد البعد عن الذاتية البشرية كما كان يعتقد ، إذ انه يتمثله على نموذج مستمد من أحط خصائص الانسان ، على أنه بعد أن حمل على « النسانية » لأنها تزود الله بأرقى الخصائص الانسانية ، مستقلاً ذلك في جانب الله ، رجع فرأى قدمه فيها زالت فيه قدم غيره من الفلاسفة . فزود الخالق بخصائص مستمدة من أحط الصفات التي يشارك فيها الانسان أدنى الحيوانات بدلاً من أن يتركه مزوداً بأرقى الخصائص الانسانية .



ومن الجلى بعد هذا أننا في كل المباحث التي تتعلق بالنظر في أصل الأشياء لا يجب مطلقاً أن تسأل عما إذا كنا نصوره علة الكون « على نسق مستمد من ذاتيتنا . لأن تصور العلة على نسق الذاتية البشرية أمر لا يمكن أن تنصرف عنه ذات إنسانية قانية . بل الواجب أن تسأول دائماً عما إذا كنا نصورها على نسق مستمد من نظريات سطحية : أم نصورها على نموذج مرجعه الوسعة في النظر : والآلفة التامة الموافقة لنظام العقل الانساني .

أما وقد أظهرنا أننا لا نستطيع أن ندرك من علة الكون إلا نموذجاً يرجع تصويره إلى تجاربنا الذاتية ، فإنه يكون من الجلى أن اعتقادنا في وجود إرادة عاقلة أي علة خالقة ، أو عدم اعتقادنا ، يرجع إلى ما ندرك من فكرة السببية . ومادام فهمنا للسببية عائداً إلى ما ندرك منها حسب تجاربنا العلمية ، أي أنها تنحصر في قياس على السوابق الطبيعية الظاهرة أجلى ظهور . فمن الواضح أننا لا نرضى في عقليتنا فكرة التسلسل السببي إلا بالاعتقاد في أن الأشياء لا بد من أن تكون قد نشأ بعضها عن بعض متدرجة في سلسلة منظومة خلال الزمان . وهذا أمر يلزمنا إلزاماً الغرض الضروري « بوجود إرادة عاقلة محبوبة وراء عالم الظواهر الطبيعية : ظلت مؤثرة في الماضي والحاضر . وستظل كذلك في المستقبل .

غير أننا إذا اعتقدنا بأن السببية الحقيقية تشمل في مدلولها فكرة الإرادة ، فمن الظاهر أننا إذا أردنا أن نحفظ بألفة العقل البشري ، تلك الآلفة الصحيحة التي لا يمكن أن نتخذ غيرها دعامة للبحث وراء الحقيقة : ، فمن المحتوم علينا أن نعتقد في إرادة عاقلة حرة تتخذها علة للأشياء : أو بعبارة أخرى ، أن نعتقد في خالق . وعلى ذلك نلزم القول بأنه كما يكون رأينا في السببية . كذلك يكون معتقدنا في الدين .



أما إذا أردنا أن نصل إلى نتيجة جلية واضحة في بحثنا هذا ، فيجب أن نظهر أولاً أن العلة الوحيدة التي في استطاعتنا أن نتناولها بمعرفة يقينية وبحسب اختباري هي إرادتنا الذاتية ، وقدرتها على تحريك أعضاء الجسم : والأجسام التي تقع تحت سلطانها ، وما فعل الإرادة الإنسانية في الواقع إلا الانتقال من حركة عقلية إلى فعل طبيعي . أي الانتقال من العقل إلى المادة . وما دامت معرفتنا للسيية من طريق الاختبار مقصورة على ذلك ، فمن الظاهر الجلي إذن : أننا إذا تركنا وبداهتنا الفطرية لزمننا أن نعود بالكون ، كما فعلت كل الأديان : إلى فعل عقل عظيم نعرفه باسم باري الأشياء . فإذا ما فعلنا ذلك نكون قد حفظنا على العقل البشري تلك الألفة التي يتطلبها الاعتقاد الصحيح .

إن هذه النتيجة : على ما فيها من السذاجة وقربها من أحكام العقل الأولية لا يتركها العلم من غير أن يتحداها بساطتانه . يتدخل العلم في هذه النتيجة ويهمس في الضمائر والعقول بأن تلك الحركة العقلية التي نسميها الإرادة ليست إذا ما بحثت من أساسها سيية حقيقية : ولا تزيد عن كونها ظاهرة عقلية أو عرضاً من أعراض سيية حقيقية . وما تلك السيية الحقيقية لدى العلم إلا تلك الاهتزازات التي تناول نشاط دقائق المخ ومراكز الحس العسية . وعلى ذلك يكون مضمون السيية الصحيحة عند العلم ليس الانتقال من الحركة العقلية إلى الفعل الطبيعي بل الانتقال من سابقة طبيعية إلى لاحقة طبيعية . أي من مقدمة طبيعية إلى نتيجة طبيعية . ولا تعدى مطلقاً حكم السنن التي تنصرف فيها وتنتجها .

يقول العلم إن الحركة العقلية التي ندعوها الإرادة ليست سوى عرضاً يلزم اهتزازات دقائق المخ المادية وليس لها من أثر في أحداث الأفعال أكثر من أي عرض آخر .

فإذا كانت نظريتنا في الكون : ليست سوى استعراض صرف للنظريات  
التي تخلقها عقولنا . وإذا كان تكوين عقولنا يدل على أن الإرادة ليست السببية  
الحقيقية وإنما ليست إلا عرضاً من أعراض السببية الحقيقية فظاهر أن  
الاعتقاد في عقل مدير أو إرادة ترد إليها العلة في وجود الكون . يتحطم على  
صخور العقل البشري ويتفرق بدداً وتحل محله عند تلك النظرة المادية الضيقة  
التي تسوقنا إلى القول بأنه ليس في العالم إلا سلاسل من السوابق الطبيعية  
ونائج متلاحقة تتبع إحداها الأخرى على تسالي الأحقاب وخلال قوادر  
الزمان : كما كانت ، وكما هي كائنة ، وكما ستكون .

على أننا إذا أردنا أن نرد على القائلين بالسببية العلية وكفايتها لتعليل كل  
ما في الكون والحياة : فليس من قصدنا أن ندفع برأيهينهم هاتماً برهاناً . ولكن  
تصدنا ينحصر في أن نظهر أنهم إنما ينظرون في العالم من بين أقدامهم نظرة  
ضييقة : يتبدلون معها من ألفة العقل والحقيقة التي في مستطاع العقل أن يدركها :  
بعدها صرف لا نظير له من شيء في هذا الوجود إلا غمها المادة الجامدة .

ينصرف الناس في كل ما يتناولونه بالكلام والبحث وهم على شعور تام  
بأن كل واحد منهم إنما يملك شيئاً يقال له القوة المدركة . وأن لهم شيئاً يقال  
له حس الجمال والموسيقى وما إليهما من الخصائص كما أنهم يملكون ذلك الشيء  
المبهم الذي يسمونه الإرادة . فإذا سفت إيمانك مقتنعاً بأن الإرادة ليس لها من  
وجود حقيقي : وإنما ليست سوى عرض من أعراض اهتزازات دقائق المخ .  
لم يبق أمامك من شيء آخر إلا أن تنكر مع انكارك الإرادة كل وجود حقيقي  
لكل الخصائص العقلية التي للإنسان . وعلى نفس الحجج التي يستند إليها  
الماديون في انكار الإرادة ، نستطيع أن نستند في انكار كل القوى المدركة  
والمملكات الأخرى .



نستطيع أن نقول مثلاً بأن القوى المدركة برمتها انما هي عرض لاهتزازات  
دقائق ما في مادة المخ . وبذلك لا يكون لها وجود حقيقي البتة . وكذلك الحال  
إذا نظرت في الجمال . يمكنك أن تعتبره كمجرد وهم أو خيال . وليس بحقيقة ثابتة  
خالدة . تستطيع أن تقول أن الجمال عبارة عن مجرد تنسيق للمادة في صور معينة  
لا يلبث أن يزول أثره إذا نظرت فيه من عدسة المجهر . وهكذا الموسيقى .  
في قدرتك أن تدعى أنها عبارة عن مجرد اهتزازات مادية . وليس لها وجود  
حقيقي . وكذلك إذا نظرت من تلك الناحية في حب العظمة والشجاعة والفضيلة  
والشرف ومضاداتها من حب الذات والملاذ والسقوط الأدنى فإنه في استطاعتك  
أن تعتبرها حركات خلالية خاصة توجهت وجهتها جيباً معيناً لا أقل من هذا ولا أكثر .  
فإذا عمدت إلى النظر في العالم كما ينظر فيه الماديون مولياً بوجهك عن  
خصائص الإنسان العقلية وأكبت على تقديس ما تركز عليه هذه الخصائص  
من القوى والمواد الطبيعية وحدها : فإنك لا تقتل بذلك الإرادة وحدها  
كوجود حقيقي . بل أنك تقضي على الشعر والموسيقى والحقيقة وعلى كل  
المراتب والفروق الكثيرة في العقل بين منازل الفكر والعواطف .

وعلى الجملة تقضي على كل قضايا العقل الإنساني . ولا تترك في الكون من  
شيء إلا كتلة مواتاً وصحراء مجدية من المادة والحركة . ولما كانت المادة والحركة  
لا يمكن إدراكهما إلا من طريق الحواس . ففي استطاعتك أيضاً أن تنكرهما .  
إذ لا يكون لديك من سبب يحملك على أن تعتقد أن العالم مكون على النموذج  
الذي توحي اليك به الحواس .

إلى هذا الحد من التهور والفوضى يكون النظام العالمي في نظرك إذا تطلعت  
فيه من هذه الوجهة المادية الصرفة . ومن الظاهر الجلي أننا إذا أردنا أن نرد على  
العالم نظامه وألفته على مقتضى ما في العقل الإنساني من نظام وألفة فإن من  
الواجب أن لا ننظر فيما يمكن أن يثبت أو ينفي نظرياً . بل ننظر فيما يمكن الاعتقاد

به عملياً . هذا مع علمنا بأن هذه الألفة سواء أكانت مبنية على وجهة النظر  
المادية أم وجهة النظر الروحية ، فإنها أقصى ما يمكن أن ينبع من صلة بالحق  
في هذه الحياة .

والمثال : اني مضطر لان أعتقد بوجود عالم خارج عن حيزي لا اتخذ  
اعتقادي هذا دعامة حقة وأساساً ركيزاً في سبيل بحثي عن الحقيقة . ذلك على  
الرغم من أن الفلاسفة قد ينكرون أن للعالم الخارجي وجوداً حقيقياً في ذاته .  
كذلك أعتقد أن هنالك فرقاً قائماً بين الفضيلة والذيلة . وبين سمو المذرك  
الروحية والشهوات . وبين الانانية والتضحية . وبين الذاتية والغيرية . ولو أن  
الماديين إذ يرجعون هذه المعاني بلا تفريق بينها إلى اهتزازات دقائق غير مختلفة  
أي اختلاف إنما يلزمون أنفسهم الحجة بحكم العقل : بأن هذه المعاني لا يختلف  
بعضها عن بعض اختلافاً حقيقياً .

أراني أعتقد بوجود حقيقي للذكا والادراك والجمال والموسيقى والشعر  
والحقيقة . ولو أن هذه أيضاً يمكن ردها إلى مجرد حركة بعض خلايا لا ادراك  
ولا ذكا فيها وإلى قوات لا تعدو تلك الخلايا ادراكاً ولا تبرز هامعة وذكا .  
وعلى هذا النحو أراني مضطراً إلى الاعتقاد بوجود حقيقي لما نسميه  
الارادة . ولو أن الماديين قانعون بأنها ليست سوى عرضاً يصاحب حركة  
الدقائق في المراكز العصبية .

فإذا كانت ألفة العقل البشري تتطلب سبباً للعالم المرفق وإذا كل ما في مستطاع  
اختباري أن يصل من علم بالسبب الأول ينحصر في الفعل العقلي الارادة  
التي أشعر وأحس بها : فمن الواضح الجلي اني مقسور بضرورة ألفة عقلي  
ومقتضياته على الاعتقاد بأن هذا الكون العظيم معلول لارادة عاقلة أي إلى  
خالق . وليس من معنى ذلك اني أعرف أو أعلم أن للخالق وجوداً حقيقياً ،  
أكثر مما أعلم أو أعرف أن للعالم الخارجي المحيط بي وجوداً حقيقياً . انما كل



ما أعلم أو أعرف أنني جئت على أنني لا أستطيع أن أرد على عقلي الفهم وأحفظ  
بنظامه، إلا إذا اعتقدت بوجود خالق ذي إرادة حرة عاقلة، وإلا فإن كل  
معتقداتي الثابتة تنهار وتتحطم ويظمو على سبيل الخيرة والفوضى.

ولست أجد من ضرورة تقضي على بأن أظهر كيف أن عقلا أو إرادة  
تكون علة للعالم؛ كما أنني لست أعلم كيف أن حقيقة من المادة تجذب أخرى في  
حين أنها تدفعها. ومع ذلك فإني مقصور على الاعتقاد بسببية الجذب والدفع؛  
كما أنه ليس في استطاعتي أن أعرف كيف يتحد العقل مع مادة المخ ومع  
نشاط دقاته وحركتها. وليس لذلك من علاقة لاتصال العلة بمعلولها أو السبب  
بالمسبب بالمعنى العلمي، لأن ذلك يتطلب الموازنة بين الاصطلاحين؛ ولا يمكن  
أن نضع موازنة بين ذلك الشيء الغامض المبهم الذي نسميه العقل؛ وبين القوة  
ومادة المخ مثلا. ويكفي لدي أنني يجب أن أعتقد بحقيقة العلاقة الكائنة بينهما.  
فلمست أعرف مثلا كيف أن إرادتي تكون سببا دافعا لي على أحداث حركاتي  
البدنية. ولكن يكفي عندي أن أعتقد في حقيقة أن إرادتي تدفعني على القيام  
بحركاتي الجسمية. وعلى هذا السنن، وعلى هذه القاعدة ذاتها؛ يكفي عندي  
أن ألزم بالاعتقاد بوجود خالق، من غير أن أجد نفسي مضطرا لأن أظهر  
كيف أنه السبب في وجود الأشياء؛ وكيف أنه عاتبا؛ وفضلا عن كل هذا  
فإن الكون المادي إذ يقتصر وجوده لدينا على تكوين عقولنا؛ فليس من  
الضروري أن أجعل المادة موضع اهتمامي في بحثي وراء الحقيقة، بل أوجه كل  
همي نحو ذلك الشيء الذي لا يكون للمادة عندي من وجود إلا به - أي العقل.  
على هذا نجد أن الاعتقاد بوجود الله أو خالق أو مصدر للأشياء أو علة لها  
أو ما شئت فقل، فرض ضروري يقوم على حاجات العقل ومقتضياته. وعلى  
هذا الفرض الضروري يرى قس كل بقية الفروض التي لا يمكن للعقل أن يحتفظ

بألفته من غير أن يسلم بها . ولا يمكن للعلم أن ينفيها . ولو عجز عن اثبات وجودها بأساليبه الموضوعية .

### ١١ - ما بعد الفرض الضروري فرض امكاني

عرفنا الفرض الامكاني بأنه الفرض الذي يستوى فيه حدي الوجود والعدم : أو الذي يحتمل أن يكون له حقيقة موجودة : كما يحتمل أن لا يكون له أية حقيقة في الخارج . وذكرنا أن معنى هذا أن العقل إذا سلم بالفرض الامكاني أم لم يسلم ، فإنه يظل محتفظاً بألفته كاملة . في حين أن العلم برفض التسليم بالفروض الامكانية رفضاً باتاً صريحاً ما لم تثبت صحتها ثبوتاً قاطعاً بالأساليب العلمية المعروفة . وعلى مقتضى التحديد والشرح الذي حددناه به الفرض الضروري يمكن أن نتخذ هذا التحديد قياساً نقيس عليه في التفريق بين الفرض الضروري والفرض الامكاني .

إذا استطعنا أن نعي هذه المبادئ فلا جرم أننا نستطيع أن نحدد المعقولات تحديداً يجمعها أكثر خضوعاً لأحكام العقل وكفاياته وخرجنا من ظلمات الجدل إلى وضوح الطريق العقلي الصرف نمتع بشمراته ونتخذ قاعده نبنى عليها صرح العلم ونشيد من فوقه بناء الفلسفة والآداب .

وبعد : فهذا تصدير رأينا من الضروري أن يستوعبه كل قاري قبل أن يمضي في قراءة هذا الكتاب





## قصة الطوفان وتطورها

يعتقد كل الذين درسوا العبرانيات القديمة ، وكل من أكب على تحليل سفر التكوين — وهو السفر الأول من توراة موسى (١) — أن القصص التي يتضمنها إنما ترجع في أصلها إلى أسطورتين قديمتين تخالفتا وتمازجتا مع الزمان وعلى تنال العصور : فتكون منها سفر التكوين الموسوي ، الذي يظهر لنا كيف خلق العالم : وكيف خلق آدم : ثم كيف طرد ، ثم تكاثر نسله ، ثم أغرقه الطوفان في زمان نوح : ثم تكاثر ثانية من بعد ذلك .

وإذا قرأت بقية أسفار موسى : وبالأحرى الأسفار المنسوبة إليه : — خروج ، لاويين ، عدد ، تثنية — تجد أنها مزيج من أخبار تاريخية تكثر فيها الأفاصيل ومواضع هي بين الأخلاقيات والارشادات . وفي جماع هذه الأسفار لا تقع على شيء من انسجام الوضع ، ولا من دقة التاريخ ، ومن كل هذه الأشياء ، يذهب دارسو العبرانيات والآثار في سلسلة طويلة من الأبحاث ، يستتجون منها في النهاية أن هذه الأفاصيل جمع وتوليف من أفاصيل ور وايات أبعد منها زماناً ، وأعرق قدماً .

يقول المستر ديكسون وايت :

« من بين مجموعة النقوش الكاتدرائية ، التي تعبر عن كثير من حقائق اللاهوت في العصور الوسطى ، نقش يمتاز بالتعبير عن مذهب لاهوتي في

١ — يعتقد كثير من الباحثين أن موسى لم يكتب التوراة بل آحوا مجموعة عليه منسوبة إليه فقط وآخر رأى منه في هذا الأمر للاستاذ جيم دومط إذ نسب إلى يوسف الفخري أنه كتب سفر التكوين

أصل الكون . ظل موضع الاحترام والاحلال أزمانا طويلاً .

الواحد القهار : في صورة بشرية . جالس بوداعة وابن . يصنع الشمس والقمر والكواكب . وعلقها في القبة الصلبة التي تحمل من فوقها السماوات العلاء . وتظلل الأرض السفلى .

أما علام التفكير الظاهرة في تقطع جبينه فتم على أنه أجهد نفسه إمعاناً في التدبر والاستبصار . كما يدل انتفاخ عضلات ذراعيه على أنه قد اضطر إلى أن يكبد وينصب . ومن الطبيعي أن يكون المثالون والمصورون خلال القرون الوسطى - وفي بدء العصور الحديثة - قد عمدوا إلى تمثيله على مقتضى ما تصوره كتاب ذلك العصر . إذ كانوا يقولون بأنه استراح في اليوم السابع : واضطلع في هدأة مصفياً إلى ترائيل الثناء التي زفتها إليه سكان السماء .

من حول هذه الأفكار العتيقة التي فاضت بها الكاندر اثبات ، وفي غيرها من الآراء التي عبرت عنها النقوش والصور وتلوين الزجاج وزخارف القسيفساء والحفر خلال القرون الوسطى . وقرنين فرطاً من بعد تلك العصور : تكشفت نواة من الاعتقاد كانت قد أخذت تتكون خلال ألوف من السنين . ومضت محكمة في كل ما أبرز العقل الانساني من صور الفكر حتى عصرنا هذا .

أما بدايات ذلك الاعتقاد فترجع إلى أعرق عصور التاريخ قدماً . فأننا نجد في أوليات كل مدينة من المدينت العظمى . يد أنها شغلت في كل الكتب المقدسة التي ذاعت في نواحي العالم . على تعددها وكثرتها : مكاناً علياً . ففي كل المدينت تقع على فكرة وجود خالق . ليس الانسان إلا صورة منه غير كاملة . وأنه خلق الكون المنظور بطريقة مباشرة مستخدماً في الخلق يديه وأصابعه .



من بين تلك النظريات عدد غير صغير مضى محتكاً في اللاهوت الكلداني . ومن الواجب أن نخصه بشيء من العناية والتقدير . فإن النقوش الآشورية التي استكشفت حديثاً : ونقلها إلى العالم الإنجليزى أعلام من أمثال لا بارد وجورج سميث وسائس وغيرهم : لترينا أنه قد تغلغل في تضاعيف الأديان الكلدانية والبابلية قصة في حقيقة الخلق من أهم مزاياها وأخطر وقائعها . إنها لا بد من أن تكون النواة التي فرخت منها تلك القصص التي تقع عليها في كتبنا المقدسة . ولقد ظهر بأجلى بيان أن تلك الأفكار التي تشغل أعلا مكانة في أسفار العبرانيين . قد استمدت من ذلك النبع الذي فاض على المدينيات الكلدانية البابلية والآشورية والفينيقية بتلك القصص التي وضعت في حقيقة خلق العالم . ففي تينك القصتين اللتين تخالطنا في سفر التكوين . وفي تلك الرواية التي يمكن أن يستدل عليها بأشياء في سفر «أيوب» (Job) يتمثل لك بكل ما استطاع أن تخيل من العظمة والقدرة ، نفس ذلك التصور في حقيقة الخالق والخلق . وهو تصور خليق بالمدينة إذ هي بعد في مهد طفولتها وغرارتها . فيبرز لك الخالق في صورة بشرية مكبرة . وهو يكبد في العمل بأطرافه ويمثل لك الخلق «مصنوعاً بيده» . ولقد نشأ ، تعقياً على هذا التصور ، اعتقاد في الخالق على أنه شخص بعد أن «قذف من راحة يده إلى الفضاء» بكل السيارات لتجوب أنحاء المكان . جلس في العلا فوق العرش المستقر . على فلك السماء ، جاداً أبداً في أن يحكم سيرها ويهديها طريقها . وبعد أن يستطرد العلامة «وايت» في وصف كيفية الخلق والمادة التي خلق منها يعود إلى الكلام في الخلاف على الزمان الذي خلق فيه العالم فيقول :—

« إن سلسلة الجهود الطويلة التي بذلها رجال خصوصاً بأوسع المدارك وارجع الأحلام من إيوسيبوس إلى يوشع : في سبيل تحديد التاريخ الذي

وقع فيه الخلق ، قد تركت الكلام فيه لفصل آخر (١) ويكفي هنا أن نذكر أن النتيجة الأخيرة التي وصلت اليها الأغلبية العظمى ممن يعتبرون من أقدر الذين أكتبوا على درس الأقوال التي جاءت في الكتاب المقدس ، قد أسلمت إلى القول بأن الخلق قد وقع في زمان تعد سنوه بعدد عشرين ؛ ويقع حوالى سنة ٤٠٠٠ ق . م . وفى القرن السابع عشر ذكر الدكتور « جون ليتفوت » وكيل جامعة كامبردج ومن أشهر من نبغ من درسوا العبرانيات ، أن نتيجة أبحاثه القصية المستفيضة في التوراة والانجيل : قد أدت به إلى حقيقة أن « السماء والأرض ، والمحيط والمركز : قد خلقن معاً : وفى وقت واحد . حيث كان الغمام الكثيف مملوء بالماء ، وأن هذا العمل قد وقع : وأن الإنسان قد خلق بقدرة الثالوث الأقدس : فى ٢٣ أكتوبر سنة ٤٠٠٤ قبل الميلاد . حيث كانت الساعة التاسعة من الصباح » .

« وكان هذا انتصار لآسلوب « لاكتانتيوس » وهو نتيجة الدرس العميق فى الانجيل والتوراة مئات من السنين ، وغاية لجهد الفكرة اللاهوتية منذ أن ظهر « بيده » فى القرن الثامن إلى زمان « فنسنت بوقيه » حيث أعلن فى القرن الثالث عشر أن الخلق لا بد من أن يكون قد وقع فى فصل الربيع . لكن وأسفاه ! فإنه لم يمض قرن على ما بهذا الدكتور « ليتفوت » من جهد فى درس العبارات المنزلة ليستخلص منها حقائق يحدد بها ساعة الخلق وتاريخه : حتى استكشف الباحثون أنه فى تلك الساعة التى حددها هذا اللاهوتى ، كانت أمة من أرقى الأمم مدنية وأمثلن تهذيباً : رافلة فى أبهى حلة خلعتها الحضارات على الأمم فى الأزمان القديمة . بل كانت منذ عهد عهد : تجوب أنحاء العواصم المشيدة فى مصر على ضفاف النيل ، وأن أمماً أخرى لا تكاد



تقل عن هذه مدنية وعلماً : قد بلغت درجة خطيرة من النشوء والارتقاء تحت  
سماء آسيا .

هذا منخصص أولى من رأى الباحثين فى أصل الروايات المقدسة . على أن  
علم مقارنة الأديان قد زودنا بالكثير من دقائق الشبه الواقعة بين كثير من  
الروايات المتناثرة فى الكتب الدينية . لهذا نعد إلى المقارنة بين الروايات  
الثلاث التى نعثر عليها فى القرآن والتوراة والواح بابل وأشور خاصة بسيرة  
نوح نستخلص من هذه المقارنة قاعدة نبين عليها حكماً صحيحاً فى أصل هذه  
الروايات ومنتشها . ويحسن بنا أن ننقل هذه الروايات كما أثبتت فى القرآن  
والتوراة : وترجم ما يختص بها فى الواح بابل ثم نطهى بعد ذلك فى المقارنة  
العلمية .

### الطوفان فى القرآن

ولقد أرسلنا نوحاً إلى قومه أنى لكم نذير مبين . أن لا تعبدوا إلا الله  
إنى أخاف عليكم عذاب يوم اليم . فقال الملا الذين كفروا من قومه ما نريك  
إلا بشراً مثلاً وما نريك أتبعك إلا الذين هم أرادنا بآدى الرأى وما نرى لكم  
عليها من فضل بل نظنكم كاذبين . قال يا قوم أرايتم إن كنت على بيدة من ربى  
وآتيتنى رحمة من عنده فعميت عليكم أنلزمكموها وأنتم لها كارهون . ويا قوم  
لا أسألكم عليه مالا إن أجري إلا على الله وما أنا بطارد الذين آمنوا إنهم  
ملاقوا ربهم ولكنى أراكم قوماً تجهلون . ويا قوم من ينصرنى من الله إن  
طردتهم أفلا تذكرون . ولا أقول لكم عندى خزائن الله ولا أعلم الغيب ولا  
أقول إنى ملك ولا أقول للذين تزددى اعينكم لن يؤتيهم الله خيراً الله أعلم

بما في انفسهم اذ اذن لمن الظالمين . قالوا يا نوح قد جادلتنا فاكثرت جدالنا  
 فأتنا بما تعدنا ان كنت من الصادقين . قال انما يأتيكم به الله ان شاء وما انتم  
 بمعجزين . ولا ينفعكم نصحي ان اردت ان انصح لكم ان كان الله يريد ان  
 يغويكم هو ربكم و اليه ترجعون . ام يقولون افثريه قل ان افثريته فعلى  
 اجرامى وانا برى . مما تجرمون . و اوحى الى نوح انه لن يؤمن من قومك الا  
 من قد آمن فلا تبتئس بما كانوا يفعلون . واصنع الفلك باعيننا ووحينا ولا  
 تخاطبني في الذين ظلموا انهم مغرقون . واصنع الفلك وكلما مر عليه ملا من  
 قومه سخروا منه . قال ان تسخروا منا فانا نسكر منكم كما تسخرون . فسوف  
 نعلمون من ياتيه عذاب يخزيه ويحل عليه عذاب مقيم . حتى اذا جاء امرنا  
 و فار التور قلنا احمل فيها من كل زوجين اثنين واهلك الا من سبق عليه  
 القول ومن آمن وما آمن معه الا قليل . وقال اركبوا فيها بسم الله مجريها  
 ومرسيها ان ربي لغفور رحيم . وهى تجري بهم فى موج كالجبال و نادى  
 نوح ابنه وكان فى معزل يا بنى اركب معنا ولا تكن مع الكافرين . قال  
 ساوى الى جبل يعصمنى من الماء قال لا عاصم اليوم من امر الله الا من رحم  
 و حال بينهما الموج فكان من المغرقين . وقيل يا ارض ابلى ماءك وياسمائها  
 اقلعى وغيض الماء وقضى الامر واستوت على الجودى وقيل بعدا للقوم  
 الظالمين . و نادى نوح ربه فقال رب ان ابني من اهلى و ان وعدك الحق و انت  
 احكم الحاكمين . قال يا نوح انه ليس من اهلك انه عمل غير صالح . فلا تسئل  
 ما ليس لك به علم انى اعطتك ان تكون من الجاهلين . قال رب انى اعوذ بك  
 ان اسلك ما ليس لى به علم والا تغفر لى وترحمنى اكن من الخاسرين . قيل  
 يا نوح اهبط بسلام منا وبركات عليك وعلى امم ممن معك وامم سنمتعهم  
 ثم يمسهم منا عذاب اليم . تلك من انباء الغيب نوحيها اليك ما كنت تعلمها  
 انت ولا قومك من قبل هذا فاصبر ان العاقبة للمتقين



إنا أرسلنا نوحاً إلى قومه أن انذر قومك من قبل أن يأتهم عذاب اليم .  
 قال يا قوم إني لكم نذير مبين . أن اعبدوا الله واتقوه واطيعون . يغفر لكم من  
 ذنوبكم ويؤخركم إلى أجل مسمى إن أجل الله إذا جاء لا يؤخر لو كنتم تعلمون .  
 قال رب إني دعوت قومي ليلاً ونهاراً . فلم يزدكم دعائي إلا فراراً . وإني كلما  
 دعوتهم لتغفر لهم جعلوا أصابعهم في آذانهم واستغشوا ثيابهم وأصروا  
 واستكبروا استكباراً . ثم إني دعوتهم جهاراً . ثم إني أعلنت لهم وأسررت لهم  
 اسراراً . فقلت استغفروا ربكم إنه كان غفاراً . يرسل السماء عليكم مدراراً .  
 ويمددكم بأموال وبنين ويجعل لكم جنات ويجعل لكم أنهاراً . ما لكم لا ترجون  
 الله وقاراً وقد خلقكم أطواراً . ألم تروا كيف خلق الله سبع سموات طباقاً .  
 وجعل القمر فيهن نوراً وجعل الشمس سراجاً . والله أنبتكم من الأرض  
 نباتاً . ثم يعيدكم فيها ويخرجكم إخراجاً . والله جعل لكم الأرض بساطاً .  
 لتسلكوا منها سبلاً مخرجاً . قال نوح رب إنهم تصوفني واتبعوا من لم يزد  
 ماله وولده إلا خساراً . ومكروا مكراً كباراً . وقالوا لا تدرن آلهتكم ولا  
 تدرن وداً ولا سواعاً ولا يغوث ويعوق ونسراً . وقد أضلوا كثيراً ولا  
 تزد الظالمين إلا ضلالاً . بما خطيئتهم أغرقوا فادخلوا ناراً فلم يجدوا لهم من دون  
 الله أنصاراً . وقال نوح رب لا تذر على الأرض من الكافرين دياراً . إنك  
 إن تذرهم يضلوا عبادك ولا يلدوا إلا فاجراً كفاراً . رب اغفر لي ولوالدي  
 وللمن دخل بيتي مؤمناً والمؤمنين والمؤمنات ولا تزد الظالمين إلا تباراً .

« نوح »

« ولقد أرسلنا نوحاً إلى قومه فابث فيهم ألف سنة إلا خمسين عاماً  
 فأخذهم الطوفان وهم ظالمون . فأنجيناه . وأصحاب السفينة وجعلناها آية  
 للعالمين . »  
 « العنكبوت »

كذبت قبلهم قوم نوح وعاد وفرعون ذو الأوتاد . ص .  
 . إنا لما طغيا الماء حملناكم في الجارية . لنجعلها لكم تذكرة وتعيها أذن  
 واعية . الحاقة .

كذبت قبلهم قوم نوح فكذبوا عبيدنا وقالوا مجنون وازدجر . فدعا  
 ربه أنى مغلوب فانتصر . ففتحنا أبواب السماء بماء منهمر . وفجرنا الأرض  
 عيوناً فالتقى الماء على أمر قد قدر . وحملناه على ذات ألواح ودسر . تجري  
 بأعيننا جزاء لمن كان كفر . ولقد تركناها آية فهل من مدكر . فكيف كان  
 عذابي ونذر . القمر .

### الطوفان في التوراة

عن سفر التكوين

الاصحاح السادس

وحدث لما ابتدأ الناس يكثرون على الأرض وولد لهم بنات أن أبنا  
 الله رأوا بنات الناس انهن حسنات . فاتخذوا لأنفسهم نساء من كل ما اختاروا  
 فقال الرب لا يدين روجي في الانسان الى الأبد : لزيغانه هو بشر وتكون  
 أيامه مائة وعشرين سنة . كان في الأرض طغاة في تلك الأيام . وبعد ذلك  
 أيضاً إذ دخل بنو الله على بنات الناس وولدن لهم أولاداً . هؤلاء هم  
 الجبابرة الذين منذ الدهر ذوو اسم .

ورأى الرب أن شر الانسان قد كثر في الأرض . وأن كل تصور  
 أفكار قلبه وإنما هو شرير كل يوم . فحزن الرب أنه عمل الانسان في الأرض .  
 وتأسف في قلبه . فقال الرب أمحو عن وجه الأرض الانسان الذي خلقته . وأما  
 الانسان مع بهائم وديابات وطيور السماء . لاني حزنت أنى عملتهم . وأما  
 نوح فوجد نعمة في عيني الرب .



هذه مواليده نوح: كان نوح رجلاً باراً كاملاً في أجياله. وسار نوح مع الله. وولد نوح ثلاثة بنين ساماً وحاماً وياثاق. وفسدت الأرض أمام الله وامتلات الأرض ظلماً. ورأى الله الأرض فإذا هي قد فسدت. إذ كان كل بشر قد أفسد طريقه على الأرض.

فقال الله لنوح نهاية كل بشر قد أتت. أمامي لأن الأرض امتلات ظلماً منهم. فيها أنا مهلكهم مع الأرض. اصنع لنفسك قلعة من خشب جفر تجعل الفلك مساكن وتطليه من داخل ومن خارج بالقار. وهكذا تصنعه. ثلث مئة ذراع يكون طول الفلك وخمسين ذراعاً عرضه وثلثين ذراعاً ارتفاعه. وتصنع كواً للفلك وتكمله إلى حد ذراع من فوق. وتصنع باب الفلك في جانبه. مساكن سفلية ومتوسطة وعالية تجعله. فيها أنا أتبطو فان الماء على الأرض لأهلك كل جسد فيه روح حيوة من تحت السماء. كل ما في الأرض يموت. ولكن أقيم عهدي معك. فتدخل الفلك أنت وبنوك وامراتك ونساء بنوك معك. ومن كل حي من كل ذي جسد اثنين من كل تدخل إلى الفلك لاستبقاتها معك. تكون ذكراً وأنثى. من الطيور كأجناسها ومن من البهائم كأجناسها ومن كل دبابات الأرض كأجناسها. اثنين من كل تدخل إليك لاستبقاتها. وأنت تغذ نفسك من كل طعام يوكل واجمه عندك. فيكون لك ولها طعاماً. ففعل نوح حسب كل ما أمره به الله. هكذا فعل.

الاصحاح السابع

وقال الرب لنوح ادخل أنت وجميع بنوك إلى الفلك لأنني إياك رأيت باراً لدى في هذا الجيل. من جميع البهائم الطاهرة تأخذ معك سبعة سبعة ذكراً وأنثى. ومن البهائم التي ليست بطاهرة اثنين ذكراً وأنثى. ومن طيور السماء أيضاً سبعة سبعة ذكراً وأنثى. لاستبقاء نسل على وجه الأرض. لأنني بعد سبعة أيام أيضاً امطر على الأرض أربعين يوماً وأربعين ليلة.

وأمحو عن وجه الأرض كل قائم عملته . ففعل نوح حسب كل ما أمره به الرب .  
 ولما كان نوح ابن ست مئة سنة صار طوفان الماء على الأرض . فدخل  
 نوح وبنوه وامراته ونساء بنيه معه إلى الفلك من وجه مياه الطوفان . ومن  
 البهائم الطاهرة والبهائم التي ليست بطاهرة ومن الطيور وكل ما يدب على  
 الأرض دخل الثمان اثنان إلى نوح إلى الفلك ذكرًا وأنثى . كما أمر الله نوحًا .  
 وحدث بعد السبعة الأيام ان مياه الطوفان صارت على الأرض . في  
 ستة ست مئة من حيوة نوح في الشهر الثاني في اليوم السابع عشر من الشهر  
 في ذلك اليوم انفجرت كل ينابيع النهر العظيم وانفتحت طاقات السماء . وكان  
 المطر على الأرض أربعين يومًا وأربعين ليلة . في ذلك اليوم عينة دخل نوح  
 وسام وحام ويافث بنو نوح وامرأة نوح وثلاث نساء بنيه معهم إلى الفلك .  
 هم وكل الوحوش كأجناسها وكل البهائم كأجناسها وكل الدبابات التي تدب  
 على الأرض كأجناسها وكل الطيور كأجناسها كل عصفور كل ذي جناح .  
 ودخلت إلى نوح إلى الفلك اثنين اثنين من كل جسد فيه روح حياة .  
 والداخلات دخلت ذكرًا وأنثى من كل ذي جسد كما أمره الله . وأغلق الرب عليه .  
 وكان الطوفان أربعين يومًا على الأرض . وتكاثرت المياه ورفعت  
 الفلك . فارتفع عن الأرض . وتعاضمت المياه وتكاثرت جدًا على الأرض .  
 فكان الفلك يسير على وجه الماء . وتعاضمت المياه كثيرًا جدًا على الأرض فتغطت  
 جميع الجبال الشامخة التي تحت كل السماء . خمس عشرة ذراعًا في الارتفاع تعاضمت  
 المياه . فتغطت الجبال . فمات كل ذي جسد كان يدب على الأرض . من الطيور  
 والبهائم والوحوش وكل الزحافات التي كانت تزحف على الأرض وجميع  
 الناس . كل ما في آفقه نسمة روح حياة من كل ما في اليابسة مات . فمحا الله  
 كل قائم كان على وجه الأرض . الناس والبهائم والدبابات وطيور السماء .  
 فامحوت من الأرض . وتبقى نوح والذين معه في الفلك فقط . وتعاضمت المياه  
 على الأرض مئة وخمسين يومًا .



ثم ذكر الله نوحاً وكل الوحوش وكل البهائم التي معه في الفلك. وأجاز الله ريحاً على الأرض فبدأت المياه. وانسدت ينابيع القمر وطاقات السماء. فامتنع المطر من السماء. ورجعت المياه عن الأرض رجوعاً متوالياً. وبعد مئة وخمسين يوماً نقصت المياه. واستقر الفلك في الشهر السابع في اليوم السابع عشر من الشهر على جبل أراط. وكانت المياه تنقص نقصاً متوالياً إلى الشهر العاشر. وفي العاشر من أول الشهر ظهرت رؤوس الجبال.

وحدث بعد أربعين يوماً أن نوحاً فتح طاقة الفلك التي كان قد عملها وأرسل الغراب. فخرج متردداً حتى نشفت المياه عن الأرض. ثم أرسل الحمامة من عنده ليرى هل قلت المياه عن وجه الأرض. فلم تجد الحمامة مقراً لرجلها. فرجعت إليه إلى الفلك. فلبث أيضاً سبعة أيام آخر وعاد فأرسل الحمامة من الفلك. فأثت إليه الحمامة عند المساء. وإذا ورقة زيتون خضراء في فمها. فعلم نوح أن المياه قد قلت عن الأرض. فلبث أيضاً سبعة أيام آخر وأرسل الحمامة فلم تعد ترجع إليه أيضاً.

وكلم الله نوحاً قائلاً. أخرج من الفلك أنت وامراتك وبنوك ونساء بنيك معك. وكل الحيوانات التي معك من كل ذي جسد الطيور والبهائم وكل الدبابات التي تدب على الأرض أخرجها معك. ولتواند في الأرض وتثمر وتكثر على الأرض. فخرج نوح وبنوه وامراته ونساء بنيه معه وكل الحيوانات كل الدبابات وكل الطيور كل ما يدب على الأرض كأنواعها خرجت من الفلك.

وبني نوح مذبحاً للرب. وأخذ من كل البهائم الطاهرة ومن كل الطيور وأصعد محرقات على المذبح. فتسم الرب رائحة الرضا. وقال الرب في قلبه. لأعود ألعن الأرض أيضاً من أجل الإنسان لأنه تصور قلب الإنسان شريراً.

منذ حدائته . ولا أعود أيضاً أميت كل حي كما فعلت . مدة كل على الارض  
زرع وحصاد وبرد وحر وصيف وشتاء ونهار وليل لا تزال .

### الاسجاع التاسع

وبارك الله نوحاً وبنيه وقال لهم اثمروا واملاؤا الارض . ولتكن  
خشيتكم ورهبتم على كل حيوانات الارض وكل طيور السماء . مع كل  
ما يدب على الارض وكل أسماك البحر قد رفعت إلى أيديكم . كل دابة حية  
تكون لكم طعاماً . كالعشب الاخضر دفعت اليكم الجميع غير أن لحماً بحياته دمه  
لا تأكلوه . وأطلب أنا دمكم لانفسكم . من يد كل حيوان أطلبه . ومن يد  
الانسان أطلب نفس الانسان . من يد الانسان أخيه . سافك دم الانسان  
بالانسان يسفك دمه . لأن الله على صورته عمل الانسان . فاثمروا أتمم  
وأكثروا وتوالدوا في الارض وتكاثروا فيها .

وكلم الله نوحاً وبنيه معه قائلاً . وها أنا مقيم ميثاق معكم ومعه نسلكم  
من بعدكم . ومع كل ذوات الانفس الحية التي معكم . الطيور والبهائم وكل  
وحوش الارض التي معكم من جميع الخارجين من الفلك حتى كل حيوان  
الارض . أقيم ميثاقى معكم فلا ينقض كل ذى جسد أيضاً بمياه الطوفان .  
ولا يكون أيضاً طوفان ليخرب الارض . وقال الله هذه علامة الميثاق الذى  
أنا واضعه بينى وبينكم وبين كل ذوات الانفس الحية التي معكم إلى أجيال الدهر .  
وضعت قوسى فى السحاب فتكون علامة ميثاق بينى وبين الارض . فيكون  
متى نشر سحاباً على الارض وتظهر القوس فى السحاب انى أذكر ميثاقى  
الذى بينى وبينكم وبين كل نفس حية فى كل جسد . فلا تكون أيضاً المياه طوفاناً  
لتهلك كل ذى جسد . فمتى كانت القوس فى السحاب أبصرها لا أذكر ميثاقاً  
أبدياً بين الله وبين كل نفس حية فى كل جسد على الارض . وقال الله لنوح  
هذه علامة الميثاق الذى أنا أقمته بينى وبين كل ذى جسد على الارض



وكان بنو نوح الذين خرجوا من الفلك ساماً وحاماً ويافت.  
وحام هو أبو كنعان. وهؤلاء الثلاثة هم بنو نوح. ومن هؤلاء تشعبت  
كل الارض

وابتدا نوح يكون فلاحاً وغرس كرماً. وشرب من الخمر فسكر وتعري  
داخل خبائه. فأبصر حام أبو كنعان عورة أبيه وأخبر أخويه خارجاً. فأخذ  
سام ويافت الرداء ووضعاه على أكتافهما ومشيا إلى الوراء وسترا عورة  
أبيهما ووجههما إلى الوراء. فلم يبصرا عورة أبيهما. فلما استيقظ نوح من  
خمره علم ما فعل به ابنه الصغير. فقال ملعون كنعان. عبد العبيد يكون  
لاخوته. وقال مبارك الرب آله سام. وليكن كنعان عبداً لهم. ليفتح الله  
ليافت فيسكن في مساكن سام. وليكن كنعان عبداً لهم.

وعاش نوح بعد الطوفان ثلاثمائة وخمسين سنة. فكانت كل أيام نوح  
تسعمائة وخمسين سنة ومات.

### الطوفان في أساطير اشور وبابل

اسطورة الطوفان في ألواح بابل واشور قسم من قصة حماسية بطلها  
شخص يدعى « غلغامش » Gilgamesh ، منقوشة بالخط المسماري في  
اثني عشر لوحاً. وتعتبر قصة « غلغامش » الشعرية في صف واحد مع قصة  
الخلق البابلية من حيث القيمة الادبية بين كل ما خلف أهل بابل من الآثار.  
أما عناصرها المكونة لها فيجمع بين كثير من المادة الميثولوجية استمدت من  
منابع كثيرة. ويجوز أن يكون لها أصل تاريخي تعود إليه نشأتها. ومن مجموع  
المادة الميثولوجية وتلك الأصول التاريخية التي يرجح البعض أن القصة ترتكز  
عليها. نسجت هذه الأسطورة فأصبحت قصة واحدة مؤلفة الوقائع

والحوادث . وكلها تدور حول البطال « غلغامش » أمير « أرك » *Erech* .  
 أما المرجع الذي استعمله الباحثون أصول هذه القصة فهو على الأخص  
 بقايا الألواح المشوهة التي عثر عليها في مكتبة « اشور بانبال » *Assur-  
 bani-pal* غير أن كثيراً من الشواهد والملاحظات التي عثر عليها  
 الأرخيولوجيون تدل على أن بعض تقاليد هذه القصة على الأقل . ان لم تكن  
 كلها : إنما ترجع إلى عهد أبعد بكثير من عهد « اشور بانبال » . فأنك تجد مثلاً  
 أن لوحاً يرجع تاريخه إلى ٢١٠٠ سنة ق . م . يحتوي على قصة في الطوفان هي  
 بذاتها التي أدرجت في قصة « غلغامش » . وذكرت في اللوح الحادي عشر من  
 ألواحها . والراجح أن هذه القطعة وغيرها من المقاطع التي تتكون منها هذه  
 الأسطورة . قد تنوقات بالرواية التقليدية أزماناً طويلة قبل أن تنقش على  
 هذه الألواح — أي أنها ترجع إلى العهد السومري *Sumerian period* .  
 كان « اشور بانبال » من أكثر الملوك عناية بالأدب ومن حماة الثقافة .  
 فقد جمع في مكتبته العظيمة بمدينة « نينوة » *Nineveh* — ( وهي المكتبة  
 التي نقل نواتها الملك « سنكريب » *Senanchrib* . من بلدة كالح  
*Cala* ) خزانة عظيمة من المجلدات والألواح الكسبية وأوراق البردي .  
 نقل معظمها كغنائم حربية من البلاد التي غزاها . واستأجر النساخ لينقلوا له  
 صوراً من المتون القديمة . وإلى هذه الطريقة على ما يظهر . يرجع السبب في  
 تسطير قصة « غلغامش » الشعرية . ولقد يظهر من القطع والأجزاء المحفوظة  
 الآن في دار العاديات الانجليزية : أن أربع نسخ من هذه القصة على الأقل  
 قد نقلت في عصر « اشور بانبال » . غير أن الحوادث لم تنق على هذه النسخ  
 من غير أن تناولها بالتبديد والتخريب . فان الامبراطورية الاشورية كانت  
 آخذة في سبيل الفساد والانحلال بسرعة . ولم يمض زمن طويل حتى سقطت  
 « نينوة » . وتبددت مكتبتها الكبرى . في حين أن المعتنمين قد أحرقوا الخانق



الردى . ودفنوا الألواح الكلسية مع انقاض القصر الذى كان يحويها .  
وهناك ظلت هذه الألواح ألفين من السنين حتى أدركها سير . هـ .  
لا ياردو ومستر جورج سميث بتقنيتهما . فأخرجها الى الناس مرة أخرى .  
ولا مرأى في أن الألواح الاثني عشرة التى تتضمن قصة « غلغامش » ( أو  
أجزاءها الباقية منها ) التى استكشفت حتى الآن ) مشوهة تشويهاً كبيراً .  
فقد تجد أن معنى فترة برمتها قد غمض وتعدر فهمه بفجوة حادثة في المتن  
الاصلى . ولا جرم أن مثل هذه الفجوات ليست بالشئ النافه عند الذين  
يريدون أن يدرسوا الأساطير الميثولوجية درساً وافياً ويقفوا على تفاصيلها  
بدقة تلي بأغراض البحث العلمى . غير أنه على الرغم من كل هذا . فإن علم  
مقارنة الأديان قد تقدم في العهد الاخير الى درجة أصبحنا معها أقدر على  
أن ندرك من أهمية هذه القصة الشعرية الميثولوجية : و أن نقرأها بدقة لم  
يلعبها البابليون أنفسهم : لأنهم لم يعرفوا من هذه القصة إلا أنها مجرد رواية  
للمخاطرات و الافعال العظيمة التى قام بها أحد أبطالها .

إن القصة الشعرية التى تدور حوادثها حول مدينة « ان نبح » قد سبقت في  
مخاطرات بطل نصف النسان ونصف إله يدعى « غلغامش » : كان ملكاً في  
تلك المدينة . وفي القصة شخصيتان أخريان هما شخصية « ايابى »  
« Eabani » وهى الشخصية التى تمثل الإنسان البدائى على الأرجح وشخصية  
« أوت - نابشتم » « Ut - napshtim » بطل رواية الطوفان البابلية . ويرجع  
أن كلا من هؤلاء الأبطال الثلاثة كان محور مجموعة من الأساطير التقليدية  
تداخلت بعضها في بعض مع مضى الزمان . بطريقة ما من الطرق . وعلى  
أسلوب غير بين تماماً .

أما أكثر شخصيات هذا الثالوث أهمية وأولهم من حيث القيمة فالبطل  
« غلغامش » . ولا يبعد أن يكون شخصاً حقيقياً عاش خلال عصر من

عصور بابل، غير أنه ليس لدينا من التاريخ الثابت ما يؤيد هذا الزعم. كما أنه  
 يحتمل أن تكون مجازفات أحد ملوك مدينة « أرك » في العصور القديمة قد  
 اتخذت نواة بنيت عليها هذه القصة. أما اسمه فقد نطقه الباحثون « غزدوبار »  
 « Gisdubar » أو « ازدوبار » « Izdubar » غير أنه قد عرف الآن أنه  
 كان ينطق « غلغامش » « Gilgamesh » كما حقق ذلك العلامة « بنشير »  
 « Pinches ». أما الاسم فلا يدل على أنه كان « بابلي » الاصل بل يرجح أنه  
 كان « عدلامي » « Elamite » أو « كاسي » « Kassite » أصلاً ودماً .  
 ويتضح من بعض الاشارات التي يعثر عليها في الألواح أنه غزا « أرك »  
 ( أو أنه أنقذ المدينة من جيش محاصر لها ) عند بدء مخاطراته التي تكون منها  
 الاسطورة . وزعم البعض أنه بذاته « الفرود » الذي ذكرته الأناجيل ،  
 وهو كالأخر . بطل من أبطال بابل القديمة . غير أن هذا الزعم لا يقوم  
 على أدلة مقنعة .

هذا كل ما يمكننا أن نقول أنه وصلنا تاريخياً عن « غلغامش » .  
 أما شخصيته الميثولوجية فأقل تعقيداً وأسهل فهماً . فهو في الاساطير البابلية  
 عبارة عن الشمس متجسدة في صورة انسان . في حين أن حقيقته . على  
 ما أجمع المؤرخون تنحصر في أنه مزيج من كائن خرافي وبطل وطني : تدانجا  
 لتخرج منهما شخصية اسطورية . فأنك تجد في خلال القصة وفي كثير من  
 مواضعها اشارات تدل على أن « غلغامش » كان نصف انسان ونصف آله  
 ولو أنك لا تقع على شيء محدود ينص على هذه المسألة بالذات . و فرق ما بين  
 الاشارة والنص الخرفي . وحقيقته باعتباره « آله الشمس » مستورة بالغاز  
 خلال القصة . ولو أنه من الجلي أن له علاقة ما بالآله « شاماش »  
 « Shamash » الذي يقدم « غلغامش » اليه خضوعه ويخصه بصلواته .  
 والذي يتخذة حامياً ونصيراً .



من بين الاساطير المتناقلة عن مولد « غلغامش » أسطورة رواها  
 « آليان » « Aelian » (راجع Historia animalium XII) وسماء  
 « غلغاموس » « Gilgames » بن « سوقاروس » « Sokkaros » أما  
 « سوقاروس » فيقول « يروسوس » « Berossus » انه أول ملك حكم بابل  
 بعد الطوفان ، وان النذر الربانية قد اندرته بأن ابنته سوف تلد طفلاً ينزله  
 عن عرشه ويستأثر به. ومن أجل أن يدفع عن نفسه القدر المقدور ، سجنها  
 في برج منيع ، وأقام عليها الرقباء والحراس . غير أنها على الرغم من هذا  
 ولدت ولداً . يد أن الحراس ليقتنهم بأن غضب الملك سوف يكون شديداً  
 إذا علم بمولد هذا الطفل . ألقوا به من أعلى البرج إلى الخارج . ولم يصل  
 الطفل إلى الأرض ، بل التقطه نسر عظيم قبل أن تصدمه الصخور ،  
 وطار به إلى حديقة ، حيث التقطه فلاح كان يعمل بها وقام عليه بالرباية  
 والعناية الواجبة . فلما بلغ هذا الطفل مبالغ الرجال ، أصبح ملكاً على كل  
 البابليين : بأن اغتصب عرش جده عنوة واقتداراً .

هنا تقع على أسطورة يظهر كل الظهور أن لها علاقة بالشمس ، وأنها  
 تتفق كل الاتفاق جملة وتفصيلاً مع صور اسطورية أخرى مستمدة من  
 ألوهية الشمس . ولا يمكن أن يكون مجرد الاتفاق والمصادفة سبباً في أن  
 تلصق هذه الاسطورة بـ « غلغامش » فان كل ما في القصة يدل على اعتقاد ثابت  
 بأن « غلغامش » من آلهة الشمس : وعلاقته « بشاماش » « Shamesh »  
 الذي لا يبعد أن يكون اباها ارتكناً على الأسطورة التي رواها « آليان »  
 وكذلك النسر الذي أنقذه من الاصطدام بالأرض لدى القائه من أعلى  
 البرج . أضف إلى ذلك أن كل الاسطورة خلو من ذكر أبيه ، في حين أن أمه  
 قد ذكرت مرات عديدة . وأن روح القصة من أولها إلى آخرها يرمي إلى الإشارة

بأنه أكثر من إنسان .

أما وقد استطعنا أن نعرف شيئاً عن حقيقة شخصيته الميثولوجية : فلا يصعب علينا بعد ذلك أن نستدل من مخاطراته على مطابقة تناظر سير الشمس يومياً ( أو سنوياً ) إذ تكون في عظمتها وقوتها لدى الظهيرة ( أو في منتصف الصيف ) ثم تنحدر إلى المغيب تلقاء الأفق الغربي . لتعود من بعد ذلك مرة أخرى إلى مأهل الناس - وهو ككل آلهة الشمس - إذ تكون كالشمس نفسها - من حيث مولدها وأصلها ، محفوفة بالأسرار محوطة بالالغاز . وهو كذلك شخصية تمثل أحد الأولاد المتحوسين - مثل « سرجون » و « فرساوس » - فإنه إنما يظهر في الرواية لأول مرة بطلاً كاملاً أو صافٍ البطولة : حاكماً مستبداً بمدينة « أرك » . أما أمه « ريمات » - *Rimat - beilit* - فكانت بمعبود « عشتار » ، *Ishtar* ، وهو من طريقها أحد خلائق « أوت » - نابشتيم - أحد أهالي « شوريباك » ، *Shurippak* ، وبطل رواية الطوفان البابلية . وفي أول القصة تقع على علاقته بالرجل المتوحش « إيباني » : وهو رجل خلقته الآلهة وصورته من أجل أن يحطم « غلغامش » ويذهب بريجه . غير أن الصداقة تقوم بينهما مقام العدا . ويذهب الاثنان معا ليحاربا « المسخ خومبابا » ، *khumbaba* ، فيقتصرا عليه كما يقتصرا أيضا على الثور المقدس الذي يرسله عليهما الآله . عانو « *Anu* » ويستمر اتصارهما تاماً متتابعاً حتى نهاية اللوح السادس . وتستمر قوة « غلغامش » في الإزداد كالشمس إذ تقارب الأوج . وفي أول اللوح السابع يأخذ سعده في الأفول . فيموت « إيباني » ، إذ يقتل تحت تأثير غضب « عشتار » بعد أن يرفض « غلغامش » حبها باحتقار ويردها بازدياد . وهنا يحزن « غلغامش » على موت صاحبه حزناً شديداً ويداخله الخوف من أن يموت كما مات رفيقه . فيصمم على الذهاب باحثاً وراء سلفه « أوت » - نابشتيم - ( على اعتبار أنه



الشخص الوحيد الذي نجا من الطوفان مسحته الآلهة بمسحة الإلهية ووهبه الخلود . ليعرف منه سر الحياة الخالدة . أما مخاطراته التي يصادفها في هذه السبيل فليس عليها من صبغة العظمة ما كان لمخاطراته الأولى . فتجده نحو الشمس ميمما شطر « جبل الغروب » ويقتحم طريقه من بين « العقاربة » ( رجال أشبه بالعقارب ) « Scorpion - men » ويعبر بحر الموت . أما « أوت - نابشتيم » فيلقنه أن الناس لا بد من أن يموتوا أجمعين ما عداه هو . لأنه مستثنى منهم ظروف شاذة . وعلى الرغم من أنه بعد ذلك يهيى « غلغامش » بفرصة أن يأكل من « شجرة الخلود » فإنه يفقد الفرصة . ثم يشفي « أوت - نابشتيم » « غلغامش » من مرض ينزل به عند ما كان يعبر « بحر الموت » . ثم يعود بعد ذلك إلى مدينته « إريخ » وفي هذه الاعمال تتخيل كيف تنحدر الشمس نحو المغييب إلى العالم السفلي عندما تميل نحو « جبل الغروب » . كذلك يستحيل على الشمس أن تكسب الخلود وأن تظل أبد الأبدين مشرقة على أرض الأحياء . إنها لا بد من أن تعبر « بحر الموت » . وإن تخفي في العالم السفلي . غير أن عودة « غلغامش » إلى « إريخ » تمثل تنفس النهار مرة أخرى . وفي هذا معنى الصراع الدائم بين الليل والنهار ، والصيف والشتاء . فالظلمة قد تغزو النور ، غير أن النور لا بد من أن يبرز منتصرا مرة أخرى . والصراع دائم لا نهاية له .

ولقد رأي بعض الثقات أن في تقسيم القصة إلى اثني عشر لوحا . علاقة بأشهر السنة أو بمناطق البروج . ولا يبعد أن يكون لهذا التقسيم علاقة بهذه الفكرة . ولنكتا إذ نرى أن تقسيم القصة تقسيما وضعيا في ألواح قلما يتفق مع تقسيم القصة الطبيعي ، فالظاهر أن الصيغة الاسترولوجية - ( التنجيمية ) لهذا التقسيم هي من وضع نساخ - نينوه - Nineveh - الذي يظهر أنهم اجهدوا أنفسهم كل جهد في سبيل تقسيم القصة على هذه الصورة .

أن أعظم ما في أسطورة « غلغامش » من الصور الميثولوجية المتنافرة، هي تلك الصورة التي يمثلها « إيباني »، وهو الشخصية التي تمثل الإنسان البدائي الذي يعيش مع وحوش البرية كواحد منهم. غير أنه على لما يري بعض الثقة صورة أخرى من صور آله الشمس، قد تقارب في أهميتها شخصية « غلغامش » نفسه. فهو كبطل « أرك » يرتفع إلى الأوج الأعلى من القوة والسلطة منظومة في سلسلة متتابعة من الانتصارات، ثم يسقط آفلا إلى الدنيا السفلى. وهو على ذلك لا يفتي فناء تاما، أو تزول صورته زوالا كاملا، بل تبقى ذكراه حية في مخيلة « غلغامش ». وهو في اللوح الثاني عشر يعود إلى هذه الدنيا، لا بذاته بل بشيحه « utukku »، وتلك مسألة قديمة يمثل بها لعودة الشمس صبيحة كل يوم. بعد أن تكون قد تردت في العالم السفلي.

أما الصورة الميثولوجية الأخرى فهي الصورة التي تمثل « أوت - نابشتم » وهو « نوح النابلي ». وبيننا نجد أن القصص الدائرة حول شخصية « إيباني » وشخصية « غلغامش » قد تداخلتا بعضهما في تضاعيف بعض، وإن كان في استطاعتنا حتى الآن أن نميز بينهما ونفرك بين عناصرهما. فإن أسطورة الطوفان وبطلها « أوت - نابشتم » قد ادخلت في اللوح الحادي عشر من ألواح القصة كرواية رواها « أوت » نفسه، لغلغامش، « وعند ما يظهر « أوت » لأول مرة على مسرح القصة. يظهر مزودا بكل صفات الآلهة وقواتهم وسلطانهم، تلك الأشياء التي خلعها عليه الآلهة جزاء وفائه لهم أثناء الطوفان الذي أغرقت مياهه كل أفراد النوع البشري ما عداه. ويلوح لنا أن المقصود من رواية الطوفان ومزجها بقصة « غلغامش »، الإشارة إلى البطل الكبير، بأنه لا ينجي الإنسان من حتفه المحتوم الا ظروف استثنائية، بل ظروف فادرة جدا في الحياة.



وفي القصة صور ميثولوجية أخرى بينة المقاصد. منها وقعة غلغامش مع المسخ «خومبابا» وحب «إشطار» لغلغامش، والقتال مع الثور المقدس الذي أرسله «عانو» الآله، والبحث وراء شجرة الحياة. وهذه الصور، مهما كان صلبا ومهما كان منشؤها. فإن الحقيقة أنها ادجت في قصة غلغامش، ادماجاً. وعلى الرغم من العناصر التاريخية والميثولوجية التي تقع عليها خلال هذه العصور. فإن فيها قدراً غير ضئيل من مذاهب بابل الدينية. تظهر بجلاء في اللوح الحادي عشر ( وفيه إشارة إلى أن كل الناس لا بد من أن يأتهم الموت ) ولكن ذلك إلا تقع له على أثر في اللوح الثاني عشر حيث يظهر شبح ( إيباني ) لغلغامش ويروي له ما يري الموتى المدفونين تحت الثرى من أرهاق، أو أولئك الذين لا يعنى بهم أهلهم بعد موتهم، وزعمه بأن عناية الأحياء بالموتى هي السبيل الأوحى الذي يمكنهم من أن يفلتوا من الآلام المحضة التي يصادفونها في العالم السفلي. أما إذا أردنا أن نمتحن قصة «غلغامش» كما وصلتنا من البقايا المتناثرة التي حفظت في ألواحها، فإننا نجد أن اللوحين الأول والثاني قد شوها تشويهاً كبيراً. وليس لدى المنقبين من بقاياهما إلا قطعاً متناثرة غير مجموعة في مكان واحد، كما أنه يستحيل عليك أن تحكم على تلك القطع، أيها من اللوح الأول وأيها من اللوح الثاني. كما أنه يتعذر عليك أن تحكم أن ينتهي الأول وأن يبدأ الثاني. وفي قطعة من هذه القطع قد تقع على ما يجملك تحدى بأنه بدء اللوح الأول؛ إذ يدخل بك في تصدير يعرفك به مقدار الفائدة التي تجنيها من إطلاعك على محتويات اللوح، معدداً لك إياها في جدول طويل. وبعد ذلك تأتي قطعة أخرى يستحيل عليك أن تعين موضعها من اللوح. وفيها وصف لحصار وقع لمدينة «أرك» غير أنك لا تقع في هذه القطعة على ذكر «غلغامش». وفيها أيضاً وصف مستفيض للآلام والمصائب التي عانتها «أرك» تحت الحصار. وإليك شيء من هذا الوصف:

« وطأت الاتن أو لادها إلى الحصين ، وفرت الأبقار صفارها فوق  
 الثري بأقدامها ، والرجال يزأرون كالسواثم ، والعداري ينحن مخزونات  
 كالخائم . لقد تبدلت آلهة ، أرك ، الشاحنة الأسوار إلى ذباب هائم ، يتر  
 بأجنحته في الطرق والممرات . وأرواح ، أرك ، الحصينة المسورة ، قد انقلبت  
 أفاعي تنساب في الجحور ، لقد حاصر العدو ، أرك ، ثلاث سنوات ،  
 والأبواب مغلقة ، والمنافذ مغلقة ، كل هذا ، وعشائر ، في سباتها لا ترفع  
 رأسها أمام العدو . »

فاذا صبح يوماً من الايام أن هذه القطعة جزء من قصة « غلغاش » ،  
 فانا ولا شك نعجز عن أن نحكم في « غلغاش » ، أكان صاحب الحصار  
 أم رافعه : أم أن له بهذه المسألة أية علاقة على وجه الإطلاق .

#### « غلغاش مستد »

والآن نبدأ في شرح هذه القصة الشعرية كما تبدأ على بقايا لوح من  
 الألواح يقول فيه بعض ثقافة الباحثين انه بدء اللوح الثاني ، ولكن آخرون  
 يرجحون أنه جزء من اللوح الأول . وفي هذا الطور نجد « غلغاش »  
 ياعب على مرسح القصة دوراً مزدوجاً إذ يظهر كأنه ملك على « إربخ » مستبد  
 بأهلها . على أن مظهر الاستبداد غير جدير بطل : بل انه ليس من أخلاق  
 الإبطال في شيء . وليس هنالك ذكر لحصار : كما انك لا تعثر على شيء يستدل  
 منه على المصدر الذي جاء منه « غلغاش » ، على الرغم من أن الأرجح أنه  
 جاء « أرك » كفاتح غاز . وإدنا على صحة هذا الترجيح دليل هو استبداده بأهل  
 المدينة ، ففي هذا المظهر ربح الفتح والغزو عنوة . فقد سخر الفتيان في بناء  
 حائط أو جدار عظيم ، واستأثر في بلاطه بأكثر الفتيات جمالا وأشدهن  
 فتنة . انه - لم يترك الصبي لأبيه . ولا الفتاة لخطيبها ، ولا الزوج لزوجها ،  
 وفي النهاية فرع أهل المدينة إلى الآلهة من استبداده غلغاش . ووصلوا للآلهة



« آرورو - Aruru - بأن تخلق بطلا شديداً يأس قويا الاصلاح يدفع  
عن ظلامتهم، ويرد عنهم العسف والجور، وأن يكون « لغلامش » مصدر  
خوف وخشية فيخفف عنهم، ويروح عليهم شيئا ما . فلا يبطش بهم كل  
البطش . وضم الآلهة صلواتهم إلى صلوات المظلومين المرهقين استبدادا،  
وفي النهاية وافقت « آرورو » أن تخلق بطلا يناوي « غلامش » .  
ثم تنصل القصة .

« ولما سمعت الآلهة « آرورو » هذه السمكات صورت في ذهنها بطلا  
يكون على صورة « عانو » ، وغسلت « آرورو » يديها : وأخذت قطعة من  
صلصال كالفضار فكسرتها ، ثم نبذتها إلى الأرض : وبذلك تم خلق  
البطل « إيباني » .

ولما تم خلق هذا الشخص ظهر في صورة رجل متوحش يقطن الجبال  
والحراش ، فكان كل جسمه مغطى بالشعر الكثيف : بل كان مكسوا  
بشعر طويل كشعر النساء، وكان شعره نامياً قويا كشعر آله القمح : ولم يكن  
يعرف الأرض التي خلق من فوقها : ولا الناس الذين هبط عليهم : فكسى  
بأكسية تشابه أكسية آله الحقول : ومع الغزلان أكل العشب : ومع السوامم  
أروي عطشه ونقع غلته : ومع حشرات الماء رقص قلبه طرباً ،

ولقد عثر على خراطيش وأختام اسطوانية منقوشة مثل فيها « إيباني »  
كأنه مسخ - ساتير - له رأس انسان وذراعا وجسمه : وقرنا وحش  
وأرجله وأذناه، وكان رأينا من قبل نجد هنا أن هذا الرمز إنما يمثل الانسان  
الحيواني - البدائي - يشرح مع السوامم في الحقول والاحراش . وهو على  
جمل تام بكل ما في المدينة من طارف وتلبذ .

خدعة إيباني :

هنا يدخل في القصة عنصر جديد، هو عبارة عن شخصية « تسايديو » .

Tsaïdu - القناص ، ويرجع أن هذه الشخصية قد سخرتها الآلهة لتتم اللقاء بين ، غلغامش ، و ، إيباني ، . أما كيف قابل إيباني لأول مرة فليس بظاهر لتشوه كبير واقع في اللوح الأصلي . وقد قرأ البعض هذه القطعة المشوهة فقالوا بأنها تؤدي معنى أن ملك ، أرك ، لما علم بالمؤامرة التي دبرها الآلهة لكي ينزلوه عن عرشه ، أرسل ، تساي دو ، ليحوب في أنحاء الجبال والوديان باحثاً عن ، إيباني ، وقد حضه على أن يحيط به بكل الوسائل ويأتي به مكبلاً في الأغلال إلى مدينة ، أرك ، . وقرأ البعض هذه القطعة فرجع عندهم أن اللقاء كان اتفاقاً ، ومهما يكن من هذا الأمر ، فإن ، تساي دو ، رجع إلى ، إريخ ، و قصر على ، غلغامش ، نتيجة تجاربه مع ، إيباني ، ، وذكر له قوة الرجل المتوحش البالغة ، وسرعته في العدو وقطع المسافات البعيدة في أقرب حين ، وكذلك أخبره عن الحجل الشديد الذي يتولاه عندما يلتقي بأحد من أبناء النوع البشري : ومن الجلي أن ، غلغامش ، لا بد من أن يكون قد تأكد من السبب الذي أرسل الآلهة من أجله ، إيباني ، فيحاول أن يفسد ما صمم عليه الآلهة بأن يلتقي شخصياً بالرجل المتوحش . وأن يضع لهذا اللقاء تصميمًا : فيأمر ، تساي دو ، بأن يعود إلى الجبال وأن يأخذ معه ، أوخوت ، ، وهي إحدى الفتيات المقدسات التابعات لـ هيكلم ، عشتار ، . أما غرضه فكان أن يلتقي ، أوخوت ، به وتتمكن بأخاديعها أن تأتي به إلى ، أرك ، . وعلى هذا يخرج القناص والفتاة ، وتمضي القصة :

« يسلكان الطريق المستقيم من غير أن ينعطفا بمنة أو يسرة ؛ وفي اليوم الثالث يصلان إلى المكان الذي اعتاد ، إيباني ، أن يشرب منه ويستخفى ، تساي دو ، والفتاة ، ويظلان حيث هما يوماً ثم يومين ، على مقربة من مكان الاستسقاء ، ثم يقدم ، إيباني ، »

وهنا تمضي القصة في وصف طويل للقاء بين ، إيباني ، وأوخوت ، ، ولم تجده أوخوت ، من صعوبة في أن تجذب إيباني إليها بحماها الفتان . وظل ، إيباني ،



سنة أيام وثمان ليال لا يتذكر شيئاً ولا يعرف شيئاً من أخذته الأولى التي أخذها  
بجمالها أو خوت، وحبها الذي تملك كل قلبه . وبعد أن عاد إلى رشده تفقد غرلاً له  
وقطعانه التي كانت تتبعه أينما سار : فوجد أنها لا تتبعه كما كانت تتبعه أولاً .  
غمر رأساً تحت قدمي ، أو خوت ، . وهنا تخبره عن مدينة إريخ وعن ملكها  
« إنك جميل إيباني ! إنك أشبه بالآلهة ! لماذا تبقي في الوديان تذر عبا  
مع وحوش البرية وسوانمها ؟ تعال معي . فاني سأقودك إلى ، أرك ، الحصينة  
ذات الأسوار القوية ، إلى القصر اللامع ، مقر ، عانو ، و ، عشتار ، . إلى  
قصر ، غلغامش ، الكامل القوة ، والذي يخضع البشر بقوته العظمى ، كما  
يخضعهم ثور الجبال »

ووجد ، إيباني ، في كلام ، أو خوت ، حلاوة وقصداً محبباً . فرغب في  
صداقة ، غلغامش ، وصارح أنه راغب في أن يتبع الفتاة إلى مدينة « إريخ »  
وبذلك بدأت رحلة ، تسايكو وإيباني وأوخوت ، إلى المدينة

« غلغامش من ملكي » - « إيباني »

وكان عيد ، عشتار ، قائماً عندما وصلوا إلى ، أرك ، : ولقد سبق إلى  
وهم ، إيباني ، أنه لا بد من أن يشترك في معركة مع ، غلغامش ، قبل أن  
يفوز بصداقة هذا البطال ، غير أنه أنذر ( ولا ندري إن كان الانذار قد أنماه  
من طريق الرؤيا أو من طريق أوخوت ) بأن ، غلغامش ، أقوى منه ، وأنه  
فوق ذلك صني الآلهة ، فرجع عن فكرة العراك . حدث ذلك في الوقت الذي  
رأى فيه ، غلغامش ، رؤيا فسرتها له أمه ، ريمات - بليت ، - Rimat - belit -  
بأنها تدل على قدوم ، إيباني ، . أما الجزء الذي يروي لقاء غلغامش  
وإيباني : فمع الأسف مفقود : غير أننا نعرف من القطع التي نستمد منها  
القصة بأنهما تلافيا وتصادحا .

و الظاهر أن الأجزاء التالية لهذه من القصة تابعة للروح الثاني . وفيها

نجد، إيباني، حزيناً كثيراً يندب حريته الأولى وينحى باللائمة على فتاة المعبد التي أغوته على أن يأتي إلى المدينة. على أية حال نجد أن «شاماش» - آله الشمس - يتدخل في الأمر (والظاهر أن هذا التدخل كان من طريق رؤيا - فإن الأحلام تلعب دوراً هاماً في كل أجزاء القصة) ويظهر «لايباني» كل الفوائد التي جناها من قدومه والتحاقه بالمدينة وأهلها، ويحتشد بالترغيب والتمنى أن يحمله على البقاء في «أرك» - فيقول:

«هذا غلغامش صديقك وأخوك سيعطيك عربة عظيمة لتنام فيها مريحة بكل المعدات الضرورية، وسيخصص لك مقعداً عن شماله، وتقبل ملوك الأرض قدميك».

فيقتنع «إيباني» في الظاهر، ويكف عن الشكوي من محيطه الجديد: ويخضع راضياً عما سبق له في القدر.

أما الأجزاء الباقية من أجزاء اللوح فظهره لنا مشغولاً بحلم آخر. وفي نهاية هذا الجزء من القصة نجد البطлан قد صمما على القيام بحملة ضد المسخ «خومبابا»، حارس موطن الآلهة «إرنيانا» «Irnina» (وهي صورة من عشتار) في غابة السيدر.

وفي اللوح الثالث: رغم تشوّهه الكبير، يظهر البطلان وقد ذهبا لاستشارة «ريمات» - بليت - أم «غلغامش» ومنها يطلبان الحماية من «شاماش» في حملتهما التي أزمعا عليها. فتتصح الراهبة العجوز ولدها وصاحبه عن الطريق التي يسلكان. وترفع يديها إلى آله الشمس وتطلب منه العون، لغلغامش «لماذا أنزلتنا الاضطراب على قلب ولدي، غلغامش؟» استأثرت به: وسوف يذهب بعيداً في سباحة طويلة إلى حيث يقطن «خومبابا» وسوف يشترك معه في معركة ليس يعرف ماذا ستكون نتيجتها، وسيهلك طريقاً لم يعرفها. فحتى يصلك وحتى يعود، وحتى يغشى غابة السيدر، وحتى يقتل المسخ «خومبابا» الفظيع ويظهر الأرض من الأرجاس التي تكرها، وحتى يوم رجوعه إلى



أجعل عين « آيا » - Aya - صفيتك توجه اليك على الدوام .  
وهنا ينتهي هذا الدعاء المملوء حرارة ، الفائض بالروعة والجلال .

#### المسخ خومبابا

في اللوح الرابع وصف للمسح الذي كان البطلان على وشك مقاتلته ، فإن  
« خومبابا » Khumbaba الذي أقامه الآله « بعل » - Bel - على حراسة شجرة  
« السيدر » - وهي شجرة معينة من السيدر أكثر ارتفاعا وتقديسا من  
بقية أشجار الغابة - لخلق في البشاعة وبيع المنظر قائما برأسه . وكان مجرد وجوده  
في الغابة يصيب الذين ياجونها من غير أن يروه بالضعف والخطا القوي .  
ولما يدنو منه البطلان يشكو « إيباني » ضعفا يحسه في يديه وارتخاء في ساعديه  
غير أن « غلغامش » يستحثه بكلمات التشجيع .

وللاحظ هنا أن اسم « خومبابا » من أصل « عيلامي » - Elamite -  
نسبة إلى القبيلة المعروفة . وهذه الحقيقة قد ساقى بعض الباحثين إلى القول  
بأنه المسح واحد مع اسرة « عيلامية » قديمة كانت قد استقرت على مدينة  
« أرك » وحكمتها ؛ وأن هذه الاسرة قد اختفت آثارها التاريخية منذ سنة  
٢٢٥٠ ق.م . على أنه من الصعب ، إن لم يكن من المتعذر ؛ أن تستكشف  
العلاقة الواقعة بين قصص ميشولوجي ، وحقيقة تاريخه محدودة الحوادث ، غير  
أن أقصى ما يمكن الاستدلال عليه من مثل هذه الحقيقة ؛ هو وجود نزاع أو  
عداء بين « عيلام » و « بابل » .

فإذا انتقلنا إلى الأجزاء التالية من الألواح . كنا في اللوح الخامس . فإن  
البطلين وقد وصلا إلى جبل مخصوص خصب يجلسان في هدوء ليلقيا بنظرة  
على « غابة السيدر » . ولما يلاحظان الغابة يحلم أحدهما أو كلاهما بمقتل « خومبابا »  
ولذلك يقدمان إلى العراك مسرعين ، غير أنه من الأسف لم يبق من اللوح

تلك القطع التي تصف صورة المعركة. أما مقتل «خومبابا» فيستدل عليه من الألواح التالية.

عشتار وجبا غلغامش

في اللوح السادس الذي يروي قصة حب عشتار «غلغامش» : وقتل الثور المقدس : يلزم الانتصار البطلين. غير أننا في الوقت ذاته نقع على الأسباب التي تعزو إليها هذه الخرافة سر ما يلقى من النحس وسوء الطالع. فتجد أن غلغامش : بعد أن يقتل «خومبابا» ، ويقفل عائداً إلى «أرك» : يذبح صيته ويرفع ذكره. ولذا ينبذ الثياب الملطخة بالوحول المجلجلة بدماء فريسته : ويرتدي ثياباً لا يرتديها إلا الملوك الفاتحين. وتقع عليه عينا «عشتار» وتراه في أبهة الملك وعظمة السلطان. وزهرات الانتصار تزين جبينه وتكفل رأسه : فيلهب قلبها حباً وتيمم به غراماً. وبكلمات ملئن حرارة وعاطفة ، تمت إليه أن يكون بعليها. وتعدده بأنه إذا دخل منزلها - حيث يقوم في جوف غابة السيد المظلم - فأنها سوف تقعمه بغطاياها وتمره بهياتها : وأن قطعانه سوف يزيد وإن خيوله وثيرانه سوف لا يكون لها نظير ، وإن نهر الفرات سوف يقبل رجليه ويخضع له . وإن الملوك والامراء سوف يخضعون له ويقدمون له الاتقوات . غير أن «غلغامش» . وكان يعرف شيئاً عن تاريخ هذه الآلهة المملوءة بالشهوة المشبوبة بالعاطفة ، قد رفض حبها باحتقار ، وبدأ يهمس بها سراً وعلناً. ولقد ذكرها بما فعلت مع غيره من أحبواها من قبل . ذكرها «بتموز» «Tammuz» زوج صباها . وكانت قد علقته وبكت من أجله السنين الطوال. وذكرها «بالالو» «Alalu» النسر الكاسر وذكرها بالراعي «طابلو» «Tabulu» «إيزولانو» «Isullanu» بستان أيها . فأنها قد سخرت من هؤلاء جميعاً وأسأت معاملتهم بصورة لم يسبقها أحد إليها قوة وصلابة قلب . وأظهر لها خوفه من يكون نصيبه منها كنصيب هؤلاء . لو



انه مد إلى الآلهة الماكرة بالوثام يدها : أو وهب لها بالحب قلبه . غير أن الآلهة قد حاجها الغضب لرفض حبها ، فارتفعت إلى السماء .  
ووقفت « عشتار » أمام « عانو » ، **Anu** ، أباهما : وأمام « عانو » قالت « أيها الوالد الرحيم : إن غلغامش : يلحظني أينما سرت . أنه عدز هرات تاجي الآلهي » .

ومن حول رواية حب عشتار ، لغلغامش ، تقوم أسطورة طبيعية . يغلب أن تكون أسطورة ذات علاقة بفيض ربيعي . فإن « غلغامش » آله الشمس : أو البطل الذي اختص بالصفات التي يختص بها آله الشمس ، قد تعشفته « عشتار » آلهة الحب ، الآلهة الأم العظيمة ، التي تتعهد برعايتها متوجات الربيع الجميلة . فانا إذا رجعنا إلى حوادثها الغرامية الأولى تقع على قصة « تموز » الخرافية . التي تقتل فيها « عشتار » حبيب قلبها وصفيها « تموز » . مشفوعة بقليل من الروايات الميثولوجية المتناثرة المتدايرة . ولا يبعد أن يكون لهذه الاسطورة اعتبارات تنجيمية - استرولوجية - في هذه المرحلة من القصة الكبرى .

#### « تموز »

ولنرجع إلى سياق القصة . فإن « عشتار » في غضبها وسخطها تلجأ إلى « عانو » ، **Anu** ، أبيها . « وعاناتو » ، **Anatu** ، أمها ، متوسلة إلى الأول أن يخلق ثورا شديداً القوي ذامرة ، وأن يرسل به للقاء « غلغامش » . فيرفض « عانو » في البدء طلب ابنته قائلاً إنه لو فعل هذا أصاب القحط والجذب الأرض سبع سنين . غير أنه يرضى في النهاية : ويرسل ضد « غلغامش » ثور عظيم اسمه « عالو » - **Alu** -

أما الجزء الذي يعالج وصف المعركة في الألواح فشوه تشويهاً كبيراً . غير أن الظاهر أن المعركة كانت حامية الوطيس . يختر في نهايتها الثور

السموي صريعاً بضربة سيف من يده غلغامش . وتطلع عشتار . في  
النهاية غاضبة حائرة :

فتذهب عشتار . وتسلق أسوار أرك . الحصينة . وهناك بعد أن  
ترتق أعلى قمة من الأسوار ترسل لعنة من لعناتها الأبدية قائلة - لتكون ملعوناً  
يا غلغامش ، أنت يامن أثرت في قلبي الغضب . ويامن قتل الثور الذي  
أرسله السماء .

حينذاك يسمع إيباني لعنات الآلهة الغاضبة :

ولما سمع إيباني هذه الكلمات التي تفوهت بها عشتار . قطع أو شاج  
الثور إربا إرباً ورمى بها أمامها قائلاً :

كما غزوته وقهرته سوف أقهرك . وسأفعل بك مثل ما فعلت به .  
فتملك الغضب عشتار . وبلغ منها الحق كل مبلغ . أما غلغامش  
ورقيقه فقد أهديا آلهة الشمس قرني الثور العظيمين : وبعد أن غسلا يديهما  
في نهر الفرات قفلا راجعين إلى أرك .

وخرج الناس يحبون البطائن كلها مر بطرق من أطراف المدينة  
موكب استقبالها .

أما بقية اللوح فيصف مادبه أقامها غلغامش ليحيي بها ذكرى انتصاره  
على الثور . عانو ، ويتلو ذلك ذكر بعض أحلام يرويها إيباني .

أما اللوحان السابع والثامن فقطعوا أجزاء . وما حفظ منهما يفتح للوح  
والرجم بالغيب في قراءتهما مجالاً واسعاً . وليس من البعيد أن يكون  
اللوحة السابع متضمناً وصفاً للعالم السفلي كما رواه إيباني . عن عادة الهيكل  
أوخوت - Ukhut - وقد خيل له في حلم من أحلامه الكثيرة . وقد لعن  
إيباني هذه العادة في أحد الألواح . ولذلك يحل به القضاء إلى الموت .  
ووصف الأرض السفلى في هذا اللوح . يشابه وصفاً آخر روى في أصل



آخر من الاصول الميثولوجية القديمة عن هبوط الآلهة ، عشتار ، إلى  
 « حادس » - Hades - وفي الروايتين دلالة على المعتقد القديم في  
 الارض السفلى .

« تعال ، وأنزل معي إلى بيت الظلام ، حيث يسكن » Irkalla «  
 إلى البيت الذي لا يذهب داخله إلى مكان آخر ، ( أو يسلك منه إلى مسلك  
 غيره ) إلى الطريق الذي لا عودة منه ، إلى البيت الذي حرم ساكنوه من  
 النضياء والنور : حيث التراب غذاؤهم : والارض لذتهم . إنهم يكتسبون  
 كالطيور بالريش . انهم لا يرون النور . انهم يعيشون في الظلام ،

#### موت إيباني

ان هذا الحلم المزعج كان مقدمة ظهر منها أن موت « إيباني » قريب .  
 ولم يمض على الرؤيا زمان قصير حتى مرض « إيباني » ثم مات بعد ذلك  
 باثني عشر يوماً من ابتداء مرضه . أما طريقة موته فغير بيّنة في الالواح ، فإن  
 احدي القراءات التي قرئت بها الالواح الموشحة تظهر أن « إيباني » جرح  
 والارجح أن يكون في وقعة حربية . وأنه مات متأثراً بجرحه هذا . وهناك  
 قراءة أخرى تظهره يقول لصديقه « غلغامش » :

« لقد لعنت يا صديقي : ولذا سوف لا أموت ميتة من يختر في ساحة

الحرب قتيلاً » .

والسبب في اختلاف القارئين راجع إلى تهشيم الالواح وتشويهها  
 تشويهاً كبيراً . والراجح أن تكون القراءة الأخيرة هي الاصح . وهذا  
 رأي الباحث « لويس سبنس » الانجليزي . فإن « إيباني » قد أغضب  
 « عشتار » قادرة القادرات ، ولا يبعد أن تكون اللعنة التي أسكنته الارض  
 وأوردته موارد الدمار هي لعنتها . ويموت « إيباني » ينهي اللوح الثامن .  
 أما اللوح التاسع فكله ووصف لحزن « غلغامش » على موت صديقه ووفيه الخيم

نزل في قلب « غلغامش » الخوف من الموت ، فصمم على أن يذهب  
باحثاً وراء أحد أسلافه « أوت - نابشتم » فقد يمكن أن يصف له طريقاً  
يخلصه من براثن الموت الذي لا بد من أن ينشب فيه أطفاله يوماً من الأيام .  
وأشفع الفكر بالعمل ، وسرعان ما خرج ميسماً شطر المكان الذي كان يعيش  
فيه « أوت - نابشتم » . وكان لا بد من أن يقطع في طريقه مفاوز جبلية  
موحشة : تسكنها الوحوش الضواري . ولقد حماء من شر هذه الضواري  
آله القمر « سين » ، « Sin » ، فساعدته ذلك على أن يقطع تلك المفاوز في  
أمن وأن يصل إلى نهايتها سالماً .

وبعد ذلك وصل إلى جبل أكثر ارتفاعاً من كل الجبال التي مر بها :  
ووجد أن مدخل الجبل محروس بأناس « عقاربة » . وكان هذا جبل  
« ماشو » « Mashu » أي جبل « الغروب » ( جبل غروب الشمس ) وقد  
استوى في نهاية الأفق الغربي فاصلاً بين الأرض العليا والأرض السفلى .  
« ووصل في النهاية إلى جبل « ماشو » الذي تحرس مداخله مسوخ مربعة ،  
تصل ظهورها إلى مواقع السحاب : وتذهب أعضاؤها الامامية إلى ما بعد  
« آر الو » « Aralu » وعلى الباب أناس « عقاربة » يحرسونه . أما منظرهم  
فمرعب رهيب ، وأما لمسهم ففيه الموت المحتوم . أما عددهم فكبير : لأنهم  
يغشون كل الجبال . وهم يظلون يلحظون الشمس من ساعة شروقها إلى مغيبها .  
ولما رأهم « غلغامش » اسود وجهه خوفاً وفزعاً ، وأفقدته بشاعة منظرهم  
كل حواسه . فخر صريعاً .

ولما أراد « غلغامش » أن يلج مدخل الجبل وجد طريقه مسدوداً  
بهؤلاء العقاربة الذين لما رأوا المحبة الإلهة موسومة على مخياها ، لم يحدجوه  
بنظراتهم المخيفة القاتلة . بل سألوه عن غرضه ، والسبب في مجيئه ، والدنو من



جبل « ماشو » ولما أجابهم على أسئلتهم وأخبرهم أنه يريد الوصول مقر سلفه العظيم « أوت - نابشتيم » ليعرف منه سر الخلود والشباب . نصحه العقارية بأن يرجع عن عزمه . فقد ذكروا له أن أمامه وادي الظلام الذي لا يمكن أن يقطعه في أقل من أربعة وعشرين ساعة « ١٢ كاسبو » **12 Kasbu** قبل أن يخرج إلى النور مرة أخرى . ورفضوا أن يسمحوا له بالدخول . غير أن « غلغامش » توسل إليهم بدموعه ، وبعد لآي ، قبل المسوخ أن يأذنوا له في الدخول . ولما جاوز « غلغامش » باب جبل « الغروب » ( بفضل كونه أحد آلهة الشمس ) دخل في وادٍ مشتهر الظلام عظيم الحلكة ، وظل يضرب في مفاوز « ١٢ كاسبو » **12 Kasbu** أربعة وعشرين ساعة . ولما شارب نهاية هذا الوادي أخذ الظلام يقل رويداً رويداً حتى خرج إلى وضع النهار ؛ فوجد نفقة في حديقة غناء واسعة الأرجاء ، التفت أشجارها ودقت مياهها . ومن بين أشجارها شجرة الآلهة . التي وصفت في المثنى الأصلي بما يلي :

تحمّل الاحجار الكريمة بدل الثمار ؛ وقد تدلت فرووعها وأغصانها على أجمال نظام رآته عين . وقد ثقلت بالاثمار التي تخطف البصر إذا حديق فيها الناظر . .

وبعد أن ملأ « غلغامش » ناظريه من جمال الحديقة ، انطلق يطلب الشاطئ .

و يصف اللوح العاشر اتصال البطل بآلهة البحر « سابيتو » **Sabitu** وكان من عاداتها إذا قدم أحد عليه مظاهر الآلوهة ، وفي قلبه حزن . وظهر كأنه قد أنهكته الأسفار ، دخلت قصرها وجرت وراءها رتاج الباب . غير أن « غلغامش » وهو يعلم أنه في حاجة إلى مساعدتها لكي يصل إلى مقر « أوت - نابشتيم » أخبرها خبره وهددها يأساً بأن يفتحها باب القصر إذا

لم تفتحه . وبعد لأي رضيت ، ساييتو ، أن تنصت له طالباً منها أن تدله على طريقه أوت-نابشتيم . وكان شأن هذه الآلهة معه كشأن العقارية إذ رأت أنه لن يفلك عن غرضه ، فأمرته أن يذهب الى ، آداد — إيا ، **Adad-Ea** ملاح ، أوت-نابشتيم ، الذي لا يمكن بغير معاونته أن يتقدم ، غلغامش ، خطوة واحدة في سياحته القصية . ولما لاقى ، غلغامش ، ، آداد — إيا ، صبحه أن يرجع . ولكن البطل كان على تصميمه وعناده ، فبدأ يحطم سفينة الملاح بفأسه ، فاضطر الملاح أن ينفذ رغبة ، غلغامش ، فأرسل مساعده الى الغابة ليحضر اليه ما يصلح به سفينته . وبعد اصلاحها سافرا معاً .

#### غلغامش وأوت-نابشتيم ١١٤

ولقد أخذ ، أوت-نابشتيم ، العجب عند ما رأى ، غلغامش ، قادمًا اليه . أما البطل ، غلغامش ، فكان قد أصيب بمرض عضال بحيث أصبح غير قادر على أن يغادر السفينة . غير أنه أفضى الى ، أوت - نابشتيم ، المثلث — وكان على الشاطئ ، منتظراً — برغبته في أن يعرف السر في الحصول على الحياة الخالدة . غير أن بطل الطوفان كان حزناً عميقاً . فقال له ، إن الموت هو الكأس الدائر على شفاه بني الانسان — . وكذلك لم يعط الانسان من الكفايات ما يدرك بها الساعة التي سوف تظله فيها ظلال الموت . إن ، الانوناكي ، **Annunaki** — أي كبار الآلهة — هم الذين يحددون الاقدار . ومعهم ، ماميتوم ، **Mammetum** «موزع الحظوظ» . فهم الذين يقدرون الموت والحياة . غير أن ساعات الموت غير معروفة .

وتمتد القصة الى اللوح الحادي عشر من غير اضطراب أو تهويز .

وفيها يصغى ، غلغامش ، ، ملوًا شكا ، الى أقوال سلفه العظيم .

« انى أرى ، يا أوت - نابشتيم ، أن مظهرك لا يختلف عن مظهرى : فانك .



مئلى ، لا تباينى فى أى شىء ، وإن فنك ليشابه فى ، وقلبك يتحرق للقتال ....  
فكيف بك قد دخلت حظيرة الآلهة .... كيف وقعت على سر الحياة .... »

#### أسطورة الطوفان

ردا على هذه الاسئلة يروي « أوت-نابشتيم » أسطورة الطوفان البابلى .  
وهى أسطورة إذا رويت وحدها كونت قصة مستقلة عن قصة « غلغامش » .  
بل هى أسطورة ميثولوجية كبيرة الخطر عميقة المعنى .  
إن نذر الطوفان قد غشى « أوت-نابشتيم » فى حلم من الاحلام . سميع  
صوت الآله يقول :

« أنت يارجل » شور يياق « **Shurippak** » يابن « أوبارا-توتو »  
« **Ubara-tutu** » حطم بيتك وأغفل متاعك وملكك وأنج بحياتك .  
اترك امتعتك ونج حياتك واجمع من كل بركة حية من كل نوع وأدخل  
بها فى الفلك . »

أما السفينة فكان لا بد من أن تصمم وتبنى بكل عناية بارشاد « إيا »  
« **Ea** » وتعاليمه . ولما تكلم الآله أنذره « أوت-نابشتيم » الطاعة لأوامره القدسية .  
غير أنه كان فى حيرة مما يحجب به الناس إذا سألوه عن السر فى ما يتخذ من  
أهبة . فألهمه « إيا » بما يحجب به إذا سئل .

« إن » بعل « **Bel** » طردنى لانه يبغضنى »

أما الغرض من هذا الجواب فكان ظاهرا جليا . غير أن الاسطر التى  
تأتى بعد ذلك فى اللوح وهى التى تكمل الكلام فناقصة مبتورة .

أما غرض « إيا » مما ألهم به « أوت-نابشتيم » أن يصرف الناس عن  
الشك فى أمر الفلك بأن يعرفوا أن « أوتا » إنما يبنى الفلك ليستطيع  
بعد بنائه الهرب من غضب « بعل » الذى سوف يحل به وحده إذا هو لم ينج  
بنفسه . وأنه من الواجب عليه أن يتنبأ للناس بهطال المطر . غير أنه يوحى

اليهم أن تهطله علامة خير وبركة سوف ينزلها ، بعل ، على أهل «شوريك»  
لأن ، أوت نابشتم ، سوف يفارقهم .

#### الفصل الثاني

و استخدم ، أوت نابشتم ، كثيراً من الأيدي في تشييد الفلك . وفي  
أربعة أيام جمع المواد وأقام بناء السفينة . وفي اليوم الخامس عومها . وفي  
اليوم السادس شحنها ؛ وكانت على استعداد في اليوم السابع . وعلى بدن السفينة  
التي كانت تبلغ مائة وعشرين ذراعاً ( 120 Cubits ) ( ١ ) بنى الظهر ( ٢ )  
من ست طبقات ارتفاعها مائة وعشرين ذراعاً ( Cubits ) قسمت كل منها  
إلى تسع حجرات . وجعل ظاهر السفينة محكما حتى لا ينفذ منه الماء إذ طلائها  
بالقار . كما طلى داخلها بمادة أخرى . ولأنجل أن يعلن ، أوت - نابشتم ، عن  
اتمام العمل في السفينة أقام مهرجاناً عظيماً : كمثل المهرجانات التي تقام عادة  
عند استهلال السنة الجديدة ؛ فذبح الثيران . و جهز كميات كبيرة من الخمر  
والزيت . وخضوعاً لأمره إيا . أحضر ، أوت - نابشتم ، إلى السفينة كل  
ما يملك من ذهب وفضة ؛ ثم من كل بزة حية ؛ وكذلك كل أسرته وأدواته  
المنزلية ؛ ومن كل مواشى البر ووحوشه ؛ ورجال الفنون الذين كانوا  
يعملون معه .

وكان تهطل المطر إشارة ، لأوت ، لكي يدخل الفلك وأن يغلق  
عليه الباب . ولقد استمر المطر يهطل طول الليل وعند الفجر . ظهرت  
في الأفق غيمة سوداء . وفي وسطها ، رامن ( Ramman ) يرسل  
الرعود . وقد تقدمه ، نابو ، - Nabu - ، ومردخ ، - Marduk -  
مارين كروسلين ؛ بحوبان الجبال والسهول . وأرسل ، أراجال ، - Uragal -

١ - طبق معروف يظهر من أول الفصل الأوسط إلى طرف الأسبق الأوسط

٢ - في النص القديم « سوبر » وهو في الأرجح طيراً ومذكور في الرواية السكندرية ، لا كما ذكر في  
الرواية الفورية فإنه مخطئ ظاهر .



الإشارة السماوية : ومضى « نينيب » - **Ninib** - يشق الأفق ويرسل الرياح والأنواء تفجر تفجراً . وحمل « أنوناكي » - **Unaunaki** - مشاعل موقدة : كانت أضواءها تشعل الأرض لشدها ناراً . أما الأعاصير فكان يرسلها « رامان » - **Ramman** - فتصعد من الأرض إلى عنان السماء فحجبت الضوء والنور وخيم على الأرض ظلام دامس .

واستمر الظلام والقوضى يسودان الأرض يوماً كاملاً . وعجز الناس عن أن يرى بعضهم بعضاً . ولقد كان الفرع شديداً حتى أن الآلهة في السماء تمنعهم الخوف ونزل بقلوبهم الفرع الشديد : فكانوا ككلاب الصيد ، سيكون حيارى آسفين على أنهم اشتركوا في تخريب الأرض وأخذوا بضائع في افتاء النوع البشرى .

واستمرت الأنواء ستة أيام وست ليال حسوماً ، وانقطع المطر عن التهطل في اليوم السابع وبدأ الطوفان يتناقض . ثم يقول « أوت نابشيم » : نظرت في البحر وصرخت بكل ما في من قوة صرخة فزع وحسرة لآتي رأيت أن كل النوع البشرى قد تحول إلى رماد - صلصال كالفخار ، **Clay** - وتبدلت الحقول الغضة إلى أحراش وضماضع . وفتحت النافذة فوق الضوء على وجتي : غير أني نزلت من النافذة إلى ظهر السفينة : ثم وقعت صعباً أبكى مر البكاء . وعلى وجتي جرت شؤون هتانة فائضة . إذ نظرت إلى الدنيا فما وجدتها إلا بحر اخضاً متلاطم الأمواج .

ظهور الاستكشاف

وفي النهاية استوت السفينة على قمة جبل « نسير » - **Nitsir** - وهنا يختلف الارخيولوجيون في قراءة الألواح . ففي قراءة منها تسمع - « أنه بعد اثني عشر يوماً ظهرت الأرض » . وفي أخرى نجد أنه « بعد مسافة ( ١٢ كلسبو ) ظهرت اليابسة » . وفي أخرى أن الأرض ظهرت بارترافع اثني عشر

ذراعاً ( Cubits ) فوق الماء . ومهما يكن من هذا الامر : فإن السفينة ظلت ستة أيام فوق قمة الجبل ، وفي اليوم السابع أطلق « أوت - نابشتيم » حمامة . غير أن الحمامة لم تجد موضع قدم تقف فيه : فرجعت إلى السفينة . فأرسل خطافاً . فرجع إليه ثانية : إذ لم يجد مكاناً يستقر فيه . وأخيراً أرسل غراباً . ولما كان الوقت قد حان لان تنحسر المياه من فوق الأرض ، اقترب الطائر من السفينة وظل ينطق متهادياً مترنحاً ولكنه لم يدخل إليها . وعندئذ احضر « أوت - نابشتيم » أهل بيته وكل أمتعته إلى الفضاء . وقدم إلى الآلهة قرباناً من حطب وخشب السيدر وعطر البخور . وارتفعت رائحة العطر إلى مقر الآلهة فاجتمعوا « كالذباب » - على ما تصفهم الرواية - من حول القربان . وكان من بين الآلهة « عشتار » سيدة الآلهة ، فرفعت عنقها الثمين الذي أعطاه لها ، عانو ، وقالت

« ما هذه الآلهة ! قسماً بما حول عنق من لآلى » . لا يزل لازولي lapis-lazuli - وجواهره . لا أنسى أبداً ولا أحسن ذكرى هذا الأيام في نفسي . ولا أنساها أبداً الدهر . ليحضر الآلهة إلى القربان ، ما عدا بعلاً ، فإنه لن يحضر . لأنه رفض أن يستشير الآلهة وأرسل على الأرض الطوفان ، وأسلم بكل شعبي إلى الدمار .

ولقد غضب « بعل » أشد الغضب عند ما عرف أن بقية من الإنسان لا تزال حية فوق الأرض ، وأراد أن يهلك أوت - نابشتيم وأهله . غير أن « إيا » صرفته عن عزمه ودافعت عن صفها « أوت » ، لأنه لم يستشر الآلهة عند ما أمر بحدوث الطوفان العام وإفناء الأحياء . ونصحت إليه بأن لا يعاقب إلا المذنبين بذنوبهم دون بني الإنسان في مجموعهم . وأخيراً اقتنع « بعل » . فجاء إلى سفينة « أوت » التي كانت تحمل البقية الباقية من النوع البشري . وأخذ بيد « أوت - نابشتيم » وزوجه وقادهما إلى العراء خارج السفينة



حيث انعم عليهما وجابها البركة . ثم يقول « أوت » :  
 « ثم قادوني بعيداً الى مصب احد الانهار . وأمروني بأن اعيش هناك » .

هذه هي القصة التي رواها أوت نابشتم ، للبطل غلغامش . ولا يظهر  
 للنطلع على القصة شيئاً في افناء النوع البشرى اللهم الا العداء الذي استحكم بين  
 البشر وبين الآلهة . وعلى الاخص بين أبطال بني الانسان وبين الآلهة المحارب  
 . بعل . الكبير . ولكن يظهر بجملاً من سياق القصة ان « جمع الآلهة » قد  
 قرر تخريب مدينة « شوريياك » وحدها . وانه لم يوافق على افناء النوع  
 البشرى . ولا مرأى مطلقاً في أن هذه القصة عبارة عن اسطورة بين تداخلاً  
 على مر الزمان . ثم اصبحت من بعد قصة واحدة تدور حول بطلين أولهما  
 غلغامش بطل « أرك » ، وأوت - نابشتم سلفه العظيم : الذي رفعته الآلهة  
 الى مصافهم .

وما يدل واضح الدلالة على قدم هذه القصة ان الباحثين قد عثروا على  
 لوح بحوار قرية ابي حيه - « مدينة سيبار » Sippar قديماً - يرجع تاريخه الى  
 ٢١٠٠ ق . م .

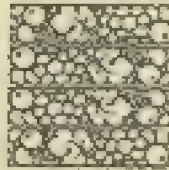
وعلى الرغم من أن هذا اللوح مشوه تشويهاً كبيراً ، فليس من الصعب ان  
 تستدل من قراءته على مشابهاة تعرف منها اواصر العلاقة بين الرواية التي  
 تروى فيه . وبين قصة « غولغامش » .

ولقد ذكر « بروسوس » - Berossus - ترجمة لاسطورة الطوفان في  
 تاريخه المعروف . وقد تبدل فيها اسم « إيا » باسم « كرونوس » Chronos  
 « وأوت - نابشتم » بالملك « اكريسوتروس » - Xisuthros - ومدينة شوريياك

بمدينة «سيار» (١) وفي هذه الرواية لا يمنح الخلود للملك وزوجه وحدهما، بل لابنته وملاحه أيضا .

\*\*\*

الى هنا نصل الى الحد الذي لا يجب علينا أن نتعداه . فلا شجرة الحياة التي أخذها غولغامش وسرقها منه الالفونان في الطريق : ولا طلبه الخلود من «أوت» : ولا وصوله الى «أرك» مرة ثانية ، بمفيد لنا في سياق هذه القصة شيئا ولا هو بضروري لسياق البحث . اما الذي حدى بنا الى ذكر هذه الاسطورة بالتطويل فضرورة سوف تظهر في خلال ما سوف نمضي فيه من بحوث .



١ - يظهر أن القصة التي نقلها العلامة ساجس في آخر كتابه - **Early Israel** - قد اعتمد فيها على هذا النوع لأن سياقها يخالف عدد القصة وبذلك فيها اسم الملك « كزيسوتروس » بدل « أوت » « باشقير » وكما قد ذهبنا من قبل في مجلد القصص الى القول باحتفال الاختلاف في قراءة الاسماء فلما عثرنا على هذا النص الرمانا الباق هنا بيانا لمختلفة ، أننا الاستاذ مكشزي فيغير اسم « أوت » باسم « بير »



## مقارنات

## مقارنات

اقتصرنا في الصفحات السابقة على التقديم لهذه الرسالة وعلى شرح  
الاوليات الضرورية التي هي بمثابة أساس لما سوف نمضي فيه من مقارنات.  
على أنني آمل أن أجد من اتساع صدر القراء لهذه الرسالة وتقبلهم إياها،  
ما يشجعني على المضي في وضع غيرها من الرسائل الماثلة لها، وعلى الأخص  
في الاسس الاعتقادية البحتة التي قامت عليها النصرانية متحلة من قصة موسى  
ومن تاريخ العبرانيين منذ هبوطهم مصر الى دخولهم أرض الميعاد. فإني  
أعتقد اليوم، وبعد أن استعمقت في قراءة تاريخ موسى، أن النواحي التي  
تختلف فيها النصرانية عن اليهودية كما ألقاها موسى على شعب الله حين كان  
يعلمهم التوراة في التيه، أقل بكثير من النواحي التي توافق هذه فيها تلك.  
لا من حيث المراسيم وطرق العبادات والمعاملات، بل من حيث العقيدة  
الحالصة. فقد قال موسى مثلاً بأنه ابن الله وحيماً قال إنه الله. ذلك في حين  
أن الصبغة الاشتراكية التي اصطبغت بها النصرانية هي بذاتها الصبغة التي  
اصطبغت بها اليهودية. غير أنك لا تقع على هذا في أسفار التوراة ولا في  
أسفار العهد القديم. بقدر ما تقع عليه جلياً واضحاً في التلمود وفي التفاسير  
التي فسرهابه الربانيون والبطارقة من العبرانيين.

هذا ما أومل أن يكون موضوع بحث أضعه في مستقبل الأيام. وعندى  
أن هذه المقارنات من أخص ما يجب أن يكتب عليه الباحثون في هذا العصر،  
تحقيقاً للاتجاه الحديث في العلم والمباحث التاريخية.

فاذا رجعنا الى الموضوع الذي أردنا أن نضطلع به في هذا الوطن، وأردنا  
أن نمضي في مقارنات نقتطعها من الآثار القديمة، كان لامندوحة لنا عن الرجوع



إلى القصص التي روتها التواريخ المعروفة أو التي تنقلت باللقاح عن الأمم السابقة . لنثبت أن لهذه القصة أصلاً ميثولوجياً عند الأمم القديمة . أخذ ينتقل في أرحام الدهور . وتدخله أمة بعد أخرى . حتى بلغ في القرن السادس بعد الميلاد مبلغه الأقصى . فصب في القالب الذي تقع عليه في القرآن .

على أننا نريد أن ننبه هنا على أن بحثنا هذا ليس له بالدين صلة . وليس له بالعقائد نسب . فهو بحث خالص لوجه الحقيقة . لا أهل الدين أن يؤولوا منه ما يشاءون . ولا حرار الفكر أن يستنجوا منه ما يستنجون . وليس المقام مقام تقرير ولا هو مقام اثبات أو نفي . بل هو مقام رواية للقصص المختلفة التي قصت في الطوفان . ومقارنة بعضها ببعض تلميحاً لا توضيحاً . وسباقاً لا قياساً . وللحقيقة لا للدعاية . لهذا نمضي في هذه المقارنات مستهدين بهذه النزعة ولنا في نهايتها كلمة لعلها تكون فاصلة صريحة . لا نحتاج بعدها إلى استرسال في شرح . أو اطناب في بيان .

\*\*\*

في كل التقاليد الميثولوجية . قديمة وحديثة . تقع على قصص في الطوفان تختلف في التفاصيل والاضاع . ولكنها تتفق في الجوهر والغاية . فقد أفنى الطوفان أمة خيالية قيل أنها عمرت أرض الإغريق القديمة في العصر البرونزي . وكانت أمة اتصفت بكثير من الخشونة والقسوة . فكان السبب في تخطيطها وافتائها مشابهاً للسبب الذي أفنيت من أجل عاد وثمود . والفرق أن الأولين أهلكوا بالمياه الطاغية . والآخرين أهلكوا بريح صرصر عاتية . وروى أن « زوس » الإله اليوناني المعروف قال . لمرمر « سوف أرسل على الأرض مطراً عظيماً لم يصب الأرض مثله منذ أن استقر الكون على صورته هذه . وإن النوع البشري برمته سوف يفنى من جراء ذلك . فان ظلمهم يتعبني ويمضني »

وكان الآلهان زوس وهرمز قد تنكرا في صورة بشرية، فاضافهما رجل عجوز  
يقال له «ديو كالين» وامراته «بيرا» وأحسنا وفادتهما وقاما على خدمتهما  
والعناية بأمرهما. فلما أتى الطوفان نجيا جزاء احسانهما اللائحين الكبيرين.  
وكانت نجاتهما بأن نصبح «زوس» للعجوز بأن يبنى فلكا من خشب البلوط  
ويخزن فيه من المواد الغذائية قدر كافيًا. فلما تم بناء الفلك، دخل الزوجان  
فيه وأغلقا وراءهما الباب. وهنا فتح «زوس» ينابيع الغور الا بعد واربعة  
الينابيع السماوية. وأخذت السماء تمطر وظلت في تهباطها أربعين يوما وأربعين  
ليلة كاملة من غير انقطاع. وبذلك في الثقيل البرونزي، ولم يسلم منه حتى  
الذين لجؤوا الى قمم التلال العالية. واستوى الفلك على جبل «بارناسوس»  
Parnassus - ولما غيض الماء خرج الزوجان من الفلك وهبطا من فوق  
الجبل ولجأ الى كهف اتخذاه سكنا لهما. (١)

أما في الميثولوجيا الهندية فتجد عقيدة أن الدنيا لا بد أن يفتنيها طوفان يحتاج  
ينتهي في نهاية كل دور من الأدوار الكونية. (٢) أما هذه الأدوار فاربعة:

الأول: دور الكريتا أو العصر الكامل - Krita

والثاني: دور التريتا - Treta

والثالث: دور الدوا پارا - Dwapara

والرابع: دور السكالي أو عصر الشقاوة والفساد - Kali

(١) راجع كتاب The Muses' Pageant تأليف الأستاذ الكبير هونشفسون

W. M. L. Hatchinson ص ٥ وما بعدها.

(٢) في هذه العقيدة شبه بفكرة النكبات الجيولوجية التي كان يعتقد بها وبوبدها  
الى عصر قريب فتر من كبار علماء أورور بالمعدودين ومنهم كوفيه المعروف. وقامت  
هذه الفكرة على أن الحياة كان يتناما نكبات تذهب بكل أثرها على الأرض وان  
طوفان نوح آخر هذه النكبات. ثم تأخذ الحياة في التكاثر من بعد ذلك بفعل الخلق  
المستقل. وذلك لانه لما انما في الصور الحفرية التي كانوا يرونها منظمرة في الطبقات  
الجيولوجية.



ولا جرم أن هذه الأدوار تشابه بالتقريب الأدوار المعروفة عند اليونان والامم الصالية. (١) وكذلك نجد اشارات في الآداب السنسكريتية تدل على الاعتقاد في أن العالم قد دمر، لأن النوع البشري كان قد تكاثر فوق الكرة الأرضية الى حد غير مرغوب فيه. فقد ذكر أحد حكماء الهنود أنه عندما بلغ تكاثر الناس حدا مروعا، ونالت الارض ظلما بما حلت، اضطرت الى أن تنخفض عن مستواها مائة « يوجانا » - *Yojana* - ولما شعرت فوق ذلك بألم شديد يقض أطرافها، بل فقدت حواسها لثقل ذلك الحمل الكبير الذي ارتكز فوقها، لم تجد من وسيلة في وسط كارتها هذه الآن تلجأ الى حماية « نارايانا » - *Narayana* - آله الآلهة وكبيرهم. (٢)

\*\*\*

كذلك تجد في الآداب السنسكريتية أن « مانو »، وهو عندهم الانسان الاول، قد ذكر بان الآله في صورته سمكة قد أخبره بان الارض لا بد من أن تصني وتنفى، فوحي اليه بان « يبنى سفينة عظيمة قوية الدروع ويجهزها بجبل طويل »، فلما ارتفعت المياه، قادت السمكة السفينة بواسطة الحبل في وسط الخضم المتلاطم الامواج؛ وما زالت بها حتى رست على قمة هياقات « التي لا يزال تسمى « نوباندا » - *Naubandha* - ومعناها المرفأ أو الميناء. وكان « مانو » مصطحبا معه سبعة من « الرشي » - *rishi* - وهم فقراء الهند وأهل الباطن عندهم من النساك المتعبدين (٣).

ولا جرم أن هذه الاسطورة الهندية تزودنا بما نستطيع به فهم التصور

(١) راجع كتاب الميثولوجيا والأساطير الهندية Indian Myth and Legend

ص ١٠٧ وما بعدها.

(٢) راجع كتاب « فانا بارفا » Vana Parva قسم « الماها بهاراتا »

Mahabharata Section ترجمة « روي » Roy - ص ٤٣٥

(٣) راجع كتاب الميثولوجيا والأساطير الهندية ص ١٤١.

السوميراني القديم في حقيقة «إيا» - Ea - التي مر بنا ذكرها من قبل في سياق الاسطورة البابلية . فان الاسطورة الهندية تنص على أن هذه السمكة عند ما كانت صغيرة لجأت الى «مانو» خشية أن يتلعها السمك الكبير وذهب بها ، مبيته به أن يحصيا وان يظلمها بعنايته . فرفعها «مانو» الحكيم من النهر ووضعها في جرة . غير أنها أخذت تكبر في الحجم ، فنقلها الى وعاء كبير ، ومن ثم الى نهر «الكنج» (١) ثم شكت السمكة «مانو» مع مضي الزمان من أن النهر قد ضاق بها وأنه لا يسعها . فأخرجها منه الى المحيط الاوسع . وجزاء هذه الخدمات تجلى الآله في صورة سمكة وأخبر «مانو» بما سوف يناب الارض من طوفان يحتاج مدمر . ثم اقتاد السفينة في وسط السكارة حتى استقرت على رأس الجبل . فاذا كان لهذه الاسطورة الهندية أصلاً بابلياً كما هو مرجح ، جاز لنا أن نقضى بان روح نهر الفرات التي كانت تدعى في أساطير بابل - «روح الارض» - و«روح المكان» - كانت تتصور في هيئة سمكة ؛ وان نماها في النهر يعطل فيضانه اذ يضيق بها على سمته . على أن التصور غير قاصر على أهل بابل والهند ؛ ففى كثير من القصص الميثولوجي تقع على تعليقات لحداث الفيضانات العظيمة بان «وحشا عظيما لا بد من أن يكون قد لجأ الى البحر أو البحيرة أو النهر فعلا مائة وفاضت جوانبه» . (٢)

أما في الاقاصيص الصليبية (الابرلندية) فان الطوفان ينسب الى المسماة «سيساير» - Cessair - حفيد نوح المأمنة عن أن تختص بمكان في الفلك فهربت الى حدود الدنيا الغربية في اشارة عليها صنمها الذي كانت تعبد . (٣)

(١) النهر المقدس عند اليهود ولعل قدسهم له آت من هذه الخرافة

(٢) راجع «ماكزى» ص ٢٧ و ٢٨ Myths of Babylonia

(٣) راجع كتاب لستر Book of Leinster وتاريخ ابرلندا تأليف كيننج



وكان أسطولها مكوناً من ثلاث سفن ، غرق منها اثنتان قبل أن تصل  
شواطئ أيرلندا . أما الذين نجوا فكانوا فضلاً عن « سيشاير » « أباه » « بيث »  
« Bith » ورجلين آخرين : « فنتان » « Fintan » و « لادرو » « Ladu » -  
وخمسين امرأة . وكان قصصهم تحببهم على النمل ما عدا « فنتان » فقد رآها  
البقاء إلى العصر الذي شبه أهله قديماً « بار ثولون » « Partholon » - الجبار  
من أرض أغريقية .

\*\*\*

كذلك تقع عند المصريين على أسطورة في الطوفان سجلتها رواياتهم  
الميثولوجية . فإن « رع » آله الشمس لما كبر وهرم عندما كان ملكاً مسلطاً  
فوق الأرض : بدأ الناس يلوكونه بالسنة . فدعا الآلهة إلى جمهرة وقال لهم :  
« لست براغب في أن اقبلهم ( أي رعبته ) قبل أن اعرف ما سوف تقولون  
فيهم » . أما « نو » « أبوه » وكان آله المياه السرمدية القديمة . فقد أشار بإفناء  
النوع البشري جملة .

فقال « رع » - « اجيروا دعوتي وارجعوا إلى رؤوس النمل . إذ كانت قلوبهم  
خفة ردة بالشرف من جراء ما مروا به » « رع » من بني « الكلام » .

فذهبت الآلهة « هاتور » « سخمت » « عين رع » - في إثرهم واخذت تقتل  
النوع البشري فوق التلال التي لجأ أفرادها إليها . غير أن « رع » ارادهم ذلك  
أن يحصى البقية الباقية من البشر فأمر بقربان عظيم يقدم للآلهة . مكون من  
خمير التمر ووجأ بعض الاعشاب ودماء بشرية . وصب هذا الشراب أثناء  
الليل فوق الأرض - « فلما أصبح الصباح وأنت الآلهة لتباشر مهمتها »  
وجدت أن الخمول تفيض بهذا الشراب الشهى فشربت وطربت ورقصت  
قاربهم قرحاً . وذهب الآلهة بعد أن انتشوا « سكارى » ولم يعيروا النوع  
البشري اهتماماً . ( ١ )

( ١ ) راجع كتاب ديانة المصريين القدماء . تأليف « بيمان » ص ٥٨ وما بعده .

ولا يخفى أن الاسطورة المصرية تشير إلى فيضان النيل السنوى . وإلى  
 « الدماء البشرية » في « خيرة القمح » . وهي عبارة عن دماء آلهة القمح المقبول ،  
 أو إلى من مثله من أهل الأرض .

\*\*\*

أما الطرفان المكسيكي فأحدثه شمس الماء ، الذى تذف بقاءة بكل الرطوبات  
 التى كان قد استمدحها من الأرض . وأرسلها في صورة بخار فاقى بذلك كل  
 الأحياء وكل صورة الحياة .

\*\*\*

و تعتقد قبائل « النواه Nahua » - المعروفة بأسطورة طوفانية تشابه من  
 وجود كثيرة الاسطورة البابلية التى رواها « أوت نابشتيم » . وعندهم أن  
 الآلهة « تلاكاهوان Titlacahuan » قد أوعز إلى رجل يدعى « ناتا »  
 Nata بأن يصنع فلصكا صغيراً بأن يحوف جذع شجرة . لينجوه من طوفان  
 سوف يعم الأرض ويهلك من عليها . وبذلك نجاه هو وزوجه « نينا »  
 Nena - وقدما سمكة قر بانلوعهما في الفلك المستثارا بذلك غضب كبير الآلهة عندما  
 علم بأنهما نجيا من الطوفان . كما غضب « بعل » البابلي عندما علم بأن « أوت  
 نابشتيم » قد نجى من غضبه . وبقي بعد الكارثة الكبيرى .

\*\*\*

وفي البرازيل أرسل كبير الآلهة « مونان Monan » نارا عظيمة لتحرق  
 الدنيا وسكانها الاشتيا . وتدمرهم تدميراً . فبادر ساحر من كبار السحرة إلى  
 استئصال امطار غزيرة ليطفي النار : وظلت الامطار فى تهطلها حتى اصاب  
 الأرض طوفان عظيم .

\*\*\*

و يعتقد هنود كاليفورنيا فى اسطورة طوفانية حلت بالعالم لتغنى الشعب



الاول ، وكان ظالماً قاسياً فاسدا . ويعتقد هنود الشمال الغربي بأنهم سلالة اسرة .  
 نجت من طوفان عام . وكذلك تقع بين سكان الدنيا الجديدة ، الاصليين على  
 صور مختلفة من الاعتقاد في الطوفان وحلول كارثته بالأرض .  
 وكذلك يتفق معتقد الامريكيين الاصليين في أن المخاوف الاول لم يستطع  
 العيش على الأرض مع معتقد البابليين . وهناك قصة عن « بريسوس »  
**Berosus** سياقها أن المخلوق الاول لم يفلح لان الحيوانات لم تستطع ان تحمل  
 الضوء ، فهلكوا وضوا . (١) وهنا تقع على الجرثومة الاولى التي فرخت من  
 بعد فكرة ، العصور الديوية ، أو ، الادوار الكونية ، والتي بلغت مبالغها  
 القصوى بين الهنود واليونان والصليين (الابرلنديين) وظهرت جلية في  
 صورهم الميثولوجية .

\*\*\*

فاذا عدنا الى قصة الطوفان كما رويت في سفر التكوين رأينا أنها تشكل  
 مادة واسعة للمقارنة بالقصة البابلية حيث تتفق القصتان في اسسهما الجوهرية  
 كما تختلفان كثيرا في التفاصيل . . (٢)

إن الثقافة البابلية لم يقتصر مدعها على الغرب حيث غزت اطراف  
 فلسطين ، ومن ثم الى بلاد اليونان في خلال العصر الفينيقي . بل امتدت ايضاً  
 الى الشرق من ، عيلام ، الى المرتفعات الآيرانية ، ومن ثم الى الهند . ولقد  
 اشار كثير من ثقاة الباحثين الى المماثلة التامة بين الميثولوجيا السوميرية

(١) راجع كتاب « ديانة بابل وأشور » The Religion of Babylonia

and Assyria للاستاذ بنشر Pinches ص ٤٢

(٢) راجع كتاب « ديانة بابل » Babylonian Religion تأليف كنج King

وكتب الاستاذ بنشر ، العهد القديم في ضوء المدونات التاريخية وأساطير آشور وبابل

The Old Testament in the Light of Historical Records and Legends of Assyria and Balylonia.

والميثولوجيا الهندية. (١) وفي العصر الذي أخذت تؤلف فيه الاغنيات الآرية التي تغنى بها غزاة الهند من الآريين، كان الآلهة « فارونا » Varuna آله السماء وهو يشابه عند الهنود « إيا ومتر » عند البابليين، وقد أخذت شمس مجده في الأقول — وكانت هنالك مؤثرات ثقافية أخرى تعمل في الخفاء ومن وراء حجاب. فبينما كانت بعض القبائل الآرية تدهن موتاهها في بيوت « فارونا » الحجرية، كانت قبائل أخرى تتصرف في موتاهها حسب شريعة « أغني » Agni آله النار بعد أن اتخذوه آلهاً يعبدونه ويتقربون إليه زلني، وحوالي نهاية العصر الفيدي (٢) وقعت غزوات جديدة فتح بها جوف الهند، فنقل الغزاة معهم معتقدات جديدة، منها تقمص الأرواح وتناسخها وادوار الكون الزمانية. وكذلك أخذ نجم الآلهات في الصعود، كما أخذ نجم آلهة « الفيدا » في الأقول مرتدين إلى منازل ثانوية تحت رئاسة براهما وفشنو وسيفا. ولا شك في أن هؤلاء الغزاة كانوا قد تأثروا بالمعتقدات البابلية واتحلوا الكثير منها قبل أن يهبطوا بلاد الهند. فمذاهبهم في ادوار الكون الزمانية مثلاً والتي سموها « اليوغا » Yoga تذكرنا على الأخص بالفكرات الفراتية (٣) في الزمان والمكان. حتى أن الثقة التي ثبت مستر « روبرت براون » الصغير قد أظهر أن المذاهب المعروفة في « يوم براهما » في الهند تشابه مشابهة تامة نظاماً فلكياً ظل ثابتاً في أرض « بابل ». تلك الأرض التي كانت مغرساً لنظرية الادوار الكونية على الأرجح (٤)

(١) راجع كتاب Myths of Balytonia and Assyria تأليف الأستاذ  
مكيزي Mackenzie

(٢) نسبة إلى الفيدا Veda من كتب الهند المقدسة

(٣) نسبة إلى نهر الفرات والأراضي الواقعة حوله.

(٤) راجع كتاب Primitive constellations تأليف « روبرت براون »



على أن الشعوب الاجنبية التي تأثرت بأساليب الفكر البابلية . لم تبقى طوال ازمائها في حالة استعباد عقلي . فان الفكر الانساني قد تفه به بانتحال المذاهب الدينية . اكثر مما استعبد وخضع وصدى تارده . لهذا ترى ان الفكرات المتعلقة بأسرار الحياة والموت ، قد تطورت تطورات كبيرة . وعلى الاخص في البقاع التي لم تتمكن فيها سلطة الكهنوت البابلي من حيث المراسم التعبدية والقيود الدينية : في شل حركة الفكر . وعلى هذا نجد الحال تماماً إذا نحن رجعنا الى التصورات المتباينة المتناقضة التي تناسب عادة الى بطارقة ، الفيدا ، وصور الميثولوجيا السوميرية . فان لوت نابشتم ، نوح البابلي ، وغلغامش الشبيه بالآلهة : في الميثولوجيا البابلية . يقابلهما في الميثولوجيا الفيدية ، آله الموتى المسمى ، ياما - Yama . والمعتقد ان ياما كان ، الرجل الأول وهو مثل ، غلغامش ، خرج في سياحة طويلة يجتاز الجبال والوديان والبحار ليستكشف ، الفردوس ، وتذكر الترائيل الفيدية أنه مستكشف ، السيل . أو ، الطريق ، الموصل الى ارض ، البتريس Pitris . اى الآباء : وهي الجنة التي يجتاز موتى الهنود الذين لم يحرقوا . الطريق اليها مشياً على الاقدام . وانك لتجد ان الآله ، ياما ، لم يفقد على طول الازمان صفاته وخصائصه الاصلية . فهو في الاشعار الخماسية والملاحم الهندية الكبيرة . كما هو في اسفار « الفيدا » سائح سرمدى على طول الزمان (١)

(١) راجع كتاب الميثولوجيا والاساطير الهندية الفصل الثالث واليك الامثال

Him who along the mighty heights departed,  
Him who searched and spied the path for many,  
Son of Vivasvat, gather of the people,  
Yama, the King with sacrifices worship.

Rigveda, X, 14, 103.

To yama, Mighty King, be gifts and homage paid.  
He was the first of men that died, the first to brave.  
Death's rapid rushing stream, the first to point the road.  
To heaven, and welcome others to that bright abode.

Sir M. Monier William's Translation.

وقد وضعت هذه الترجمة تحت عنوان « حكمة الهند » Indian Wisdom.

وكان ، ياما ، وأخته ، يامي - Yami - في أساطير الهند الزوج الأول من بنى الانسان . وهما ثمانلان من هذه الناحية للتوأمين السباويين في بلاد فارس ، ييما - Yima - ، وييمه - Yimeh - أما ، ييما ، فيشابهه مترا . أو ، مترا . أما ، فارونا ، شقيق مترا ، التوأم فهو في الحقيقة يمثل آله الموت حاملا بينه الاشوطة أو الخباله (١)

أما ، ياما ، الهندي الذي كان يدعى ، سيد الآباء - Pitripati - فيأخذ مكان ، مترا ، في فردوس الآلاف ، بحانب ، فارونا ، آله السماء والقور الابعد . ويجلس تحت شجرة يحزف بفيشادة . ويحتسى شراب ، السوما - Soma - الذي يحبو الخلود . ولما وصل أعقاب ، ياما ، الى الفردوس تقمصوا صوراً نورانية . ، رقيقة منزهة عن الأولوان (٢) أما في الميثولوجيا الفارسية فالظاهر أن ، ييما ، كان يحكم على جماعة من الناس هم من أولاده وأحفاده . لان تقاليد هذه الميثولوجيا تنص على أنه عاش عمراً أطول من عمر آدم . و من أجل أن يخصهم بصفة البقاء بعد أن كانوا قد خضروا بصفة الفناء ، يحملهم على أن يأكلوا طعاماً محرماً عليهم . بعد أن يوكل بهم ، الديقاس - Daevas - أى ، الشياطين ، Demons : ولكن ماذا كان هذا الطعام المحرم ؟ اذا أردنا أن نبحث في طبيعة هذا الطعام ، فهل لنا أن نصل بين هذه الاسطورة واسطورة اخرى تنص على أنه مترا ، جعل الناس فانيين بان أعطاهم طعاماً من دهن ، الاور كوه - Ur - Kch - وهي البقرة البدائية . التي تنص الاساطير الآرية التي اتحللتها المذاهب ، الميثاوية (٣) على أن من جشها . بعد قتلها ، خلق النوع البشرى لأول مرة ؟ (٤)

(١) راجع قسم السابيا بارفا Sabha Parva في المهابهاراتا ترجمة روى ص ٢٥

(٢) راجع كتاب الميثولوجيا والاساطير الهندية ص ٣٨ - ٤٢ .

(٣) نسبة الى مترا .

(٤) راجع كتاب الأستاذ مولتون ، Prof. Moulton .



وعوقبه يما، لانه تطمع الى الخلود و حاول أن يكون خالدا هو و النوع  
البشرى، خاضعا في ما تطلع اليه الى وحي قوة سفلية، ولم ينتظر حلول العصر  
السعيد الذي كان سيظهر فيه، آهورا - Ahura - . أما الاستاذ «مولتون»  
فلا يخفى شكه في أن هذه الرواية ربما تمت بصلة الى أصل بابلي .  
كذلك تجد أن « يما » كأوت نابستيم البابلي، كان ممن فسروا أسرار الخليفة  
فقد خصه « آهورا » كبير الآلهة بأن يكون حفيظه وعرافه وحارسه على الخليفة .  
ولم يمض على خلق الخلق ثلاثمائة سنة حتى غصت الارض بما حملت من  
مخلوقات بشرية وغير بشرية حتى لم تجد المخلوقات لكثرتها مكانا  
تأوى اليه . (١)

بعد ذلك أصاب الارض سهم ذهبي ار تشق في أحد جوانبها فشقها  
و عند ذلك بنى « يما » ملجأ ليلجأ اليه النوع البشرى والحيوانات الحاجة في  
خلال شتاء سوف يشتد برده و تعصف رياحه . أما الاستاذ مولتون فوفق  
بأن هذه الصورة الميثولوجية تغرى الباحث كل اغراء بأن يعترف بأن فيها  
أثرا واضحا من أسطورة الطوفان البابلية . وكذلك تقع في الميثولوجيا الجرمانية  
على « شتاء مهلك » فقد تسأل « أوديني » في إحدى قصائده المعروفة في إيسلندا  
« أى المخلوقات سوف يعيش عندما يخيم الشتاء القارس الطويل على أهل الارض ؟ »

الى هنا نكتفي بإيراد ما استطعنا الوقوف عليه من مادة للمقارنات بين  
الروايات التي تناقلتها الشعوب البشرية جيلا بعد جيل .

- (1) Then the earth became abounding,  
Full of flocks and full of cattle,  
Full of men, of birds, dogs likewise,  
Full of fires all bright and blazing,  
Nor did men, flocks, herds of cattle,  
Longer find them places in it.

عن ترجمة جاكسون

أما ما أوردنا أن نصل اليه من بحثنا هذا . فلا يتعدي استجماع مادة واسعة  
حول موضوع بعينه . وليس من حقنا أن نصرف القراء عن التفكير فيها  
برأي يبدية ، ندافع عنه وتنفى غيره من الآراء الكثيرة التي تحوم حول هذا  
الموضوع . وهذه خطة سوف نسلکها فيما سنشر من مثل هذه الابحاث .  
أما اهداؤنا هذه الرسالة الى « أحرار الفكر » فلا نهم أكثر الناس قدرة  
على النظر في الموضوع نظرة بعيدة عن تعصب الدين ، وافراط اللاأدرية .



الشيخ البشير

للكثوري

شعراء ، وفقيهاء ، وأدباء عام  
يطلب من القطعة السلفية بالمشاهدة ومن المصنفين الشهيرة



## المصور

### Al-Ausour-A Critical Monthly .

مجلة انتقادية الادب والعلم والسياسة

محررها وصاحب امتيازها

اسماعيل مظفر

شعارها — حرر فكرك من كل التقاليد والاساطير الموروثة - حتى لا تجد صعوبة  
ما في رفض رأي من الآراء ، أو مذهب من المذاهب اطمأنت اليه وسكن اليه عقلك .  
إذا انكشف لك من الحقائق ما ينافضه

أغراضها — نشر العلم والمعرفة وتحرير العقل من آثار الماضي التي لا تتفق وزعة  
عصر الحاضر

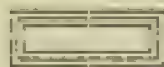
أعدادها — عشرة أعداد في السنة كل منها في ١٢٨ صفحة فيكون عدد  
صفحاتها ١٢٨٠ في السنة . كل صفحة منها جذيرة بأعجالك وتأملك الطويل  
اشتراكها — ٦٠ قرشا في السنة . ٣٠ قرشا لنصف سنة . ١٥ قرشا لربع سنة  
وفي الخارج ١٥ شلن انجليزي أو أربعة وبالات أمريكية أو ما يوازي هذه القيمة  
العملة المصرية في بقية الجهات التي ترسل اليها . وللطلبة والمدرسين امتياز خاص أنا  
خابروا الإدارة رأساً

دارتها — دار العصور بالظاهر بمصر

لبادئ بالاشتراك للعدة التي ترغب فيها به لك في أول كل شهر عددا منها يمتاز  
بدقة مباحثة ويأخذ بيدك إلى عالم جديد من الفكر الحديث

## مجموعات دار العصور

- ١٥ تاريخ الفكر العربي  
١٥ معضلات المنية الحديثة  
١٥ أصل الأنواع : خمسة أجزاء ( ثمن الجزء )  
٦ الضحية وروايات وأبحاث أخرى عن طاغور  
٧ العقائد — بحث في مقارنة الأدیان  
٥ نزعة الفكر الأوروبي — عن مرتز  
٥ نهضة فرنسا العليا — عن مرتز  
٣ الاشتراكية تعوق ارتفاع النوع الانساني  
٥ شيد النيل : شعر وموسيقى — بفلاف في ملون  
١٥ الطبيب والمعلم — لآبي شادي  
٥ بنت الصحراء ( أوبرا )  
٥ الآلهة ( أوبرا )  
٥ الخناون ( أوبرا )  
١٠ محاورات ربنان الفلسفية  
١٠ خزائن الادب الكبيرى للبغدادى : ثمانية أجزاء ( ثمن الجزء )  
٧ التصوف الاسلامى العربى — بحث تاريخي  
٢٥ منتخبات الترجمة ( للدارس الثانوية ) أربعة أجزاء





# الطبيب سريره والمعمل

THE CLINICIAN & THE LABORATORY

كتاب

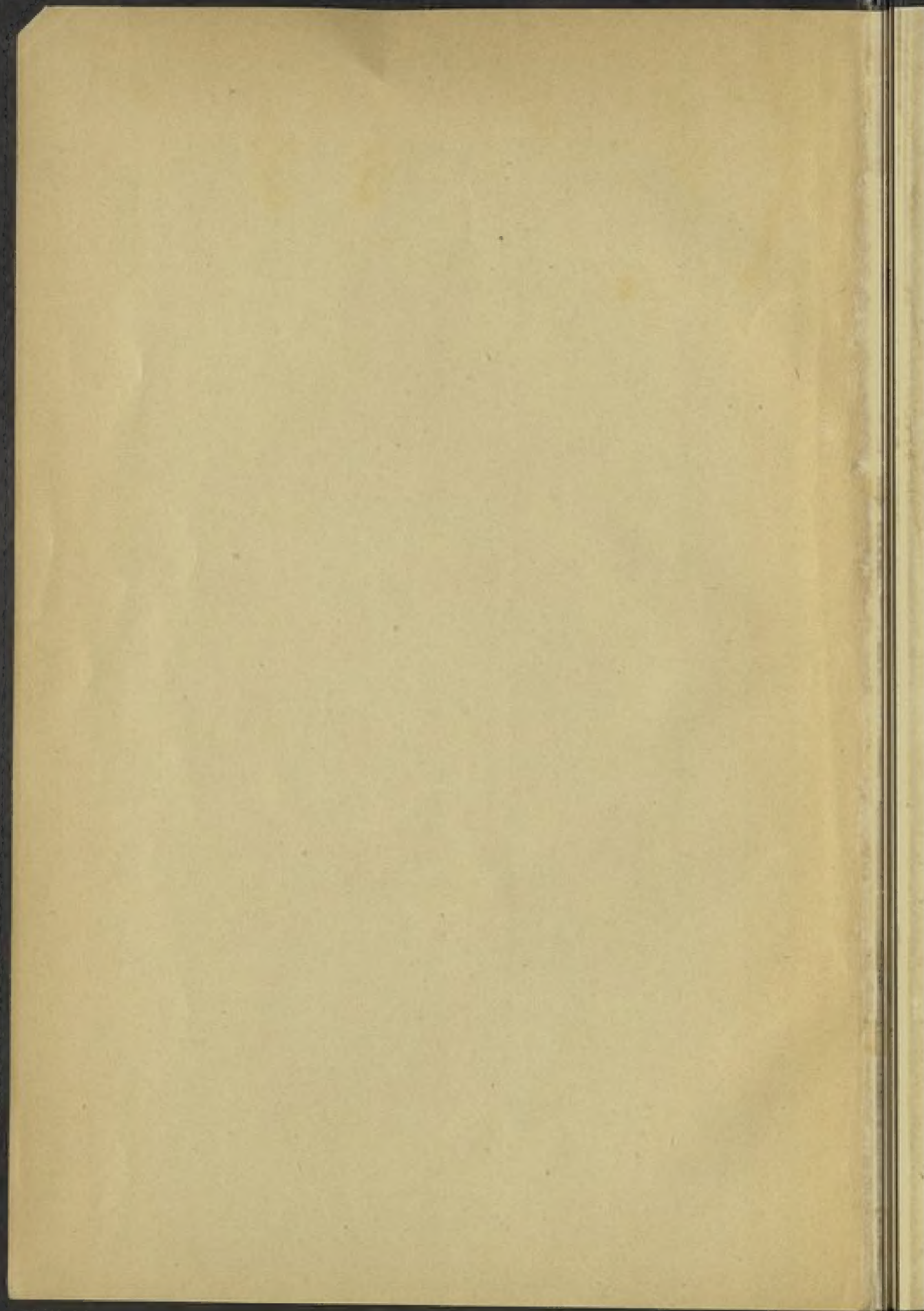
تأليف

الدكتور أحمد زكي أبو شادي

البكتريولوجي بمعامل الصحة العامة بالقاهرة

يقع هذا التأليف القيم الجامع في نحو ٩٠٠ صفحة . منها زهاء مائة صفحة خاصة بملحقه التصويري المشتمل على ٣٦٠ شكلاً مطبوعة أجمل طبع عني ورق صقيل لامع وقد تضمن متن الكتاب صفوة خبرة المؤلف في أربعة عشر عاماً تضاعفها في التخصص العلمي . فضلاً عن زينة مطالعته الكثيرة ومختار تلخيصاته وترجمته . وإلى جانب هذا يتضمن الكتاب عدداً من الفصول العلمية الثمينة لطائفة من أطباء معامل الصحة العامة البارزين ، وفي مقدمتهم جناب مدير المعامل وحضرة وكيلها . والدكتور أنيس أنسي بك رئيس القسم الباثولوجي فيها . والدكتور علي بك يحيى رئيس قسم الفسكين والدكتور لويس بك عوض رئيس قسم التلقيم وغيرهم . والكتاب مصدر بمقدمة للاستاذ الدكتور محمد خليل بك عبد الخالق ( رئيس قسم الأبحاث بمعامل الصحة وأستاذ علم الطفيليات بكلية الطب ) تعريفاً بقدر الكتاب وبمباحثه المعبدة التي تمتاز إلى جانب الدقة العلمية بسهولة لغتها الأدبية المثينة .

وقد عنت ( دار العصور للطبع والنشر ) بإصداره خدمة للأدب العلمي . ولأنه أول كتاب شامل من نوعه في اللغة العربية ورأت من أجل ذلك أن تقتصر على بيعه بثمان نصفاته لحددت ثمن النسخة خمسة عشر قرشاً فقط ( تضاف إليها أجرة البريد ) حتى يعم انتشاره بين الأطباء الكلينيين وأطباء المراكز والمستشفيات في العالم العربي على أن الكتاب ذو فائدة جزيلة لمحبي الاطلاع والعرفان العلمي وإن لم يكونوا من زمرة الأطباء وخصوصاً لاساتذة المدارس . فهو جدير إذن بأن لا تخلو منه مكتبة عصرية









CA 222.11:M47KA:c.1

مظهر، اسماعيل  
قصة الطوفان وتطورها في ثلاث

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01000251



CA

222.11

M47KA

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT  
LIBRARY



